叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 规则中没有相关规定。(not In The Rules) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

规则中没有相关规定。(Not in the Rules)

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːlz]
NOT **IN** **THE** **RULES**
不是 在 这 规则

规则里没有这条

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By **Mack** **Reynolds**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[ə; eɪ] ['plænɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
A **planet's** **strength** **was** **determined** **in** **the**
一个 行星的 力量 曾是 决定 在 这

行星的强度是通过以下方式确定的：

[ə'riːnə] [weə(r)] [bruːt] [fɔːs] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .
Arena **where** **brute** **force** **emerged** **victorious** **.**
竞技场 在哪里 蛮力 力量 出现 胜利者 .

蛮力最终获胜的竞技场。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['wepən] — ['strætədʒi] !
the **Earthman** **chose** **a** **forgotten** **weapon** **—** **strategy** **!**
这 地球人 选择 一个 被遗忘的 武器 — 战略 !

地球人选择了一种被遗忘的武器——战略!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1951**
四月 -

1951年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][gɒt][ðə; ði][bæd] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][ɒn] [mɑːz] .

I	got	the	bad	news	as	soon	as	we	landed	on	Mars	.
我	得到	这	坏的	消息	作为	很快	作为	我们	登陆	在	火星	.

我们一登陆火星，我就听到了这个坏消息。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][speɪsə(r)] ,

The	minute	I	got	off	the	spacer	,
这	分钟	我	得到	离开	这	垫片	,

我一从垫片上下来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['mɑːrti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] .

the	little	yellow	Martie	was	standing	there	with	a	yellow	envelope	.
这	小的	黄色的	玛蒂	曾是	常设	那里	和	一个	黄色的	信封	.

小黄玛蒂站在那里，手里拿着一个黄色信封。

[hiː; hi] [sed] , " ['glædieɪtə(r)][jæk] - ?

He	said	,	"	Gladiator	Jak	Demsi	?
他	说	,	"	角斗士	杰克	-	?

他说："角斗士杰克·德姆西？"

" [ai] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['envələʊp] .

"	I	admitted	it	and	he	handed	me	the	envelope	.
"	我	承认	它	和	他	递交	我	这	信封	.

"我承认了，然后他把信封递给了我。"

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪtʃ] [aɪm] [nɒt] .

Made	me	feel	kind	of	good	,	as	though	I	was	somebody	important	,	which	I'm	not	.
制成	我	感觉	种类	的	好的	,	作为	尽管	我	曾是	某人	重要的	,	哪个	我是	不是	.

这让我感觉很好，好像我是个重要人物一样，但实际上我并不是。

[aɪd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [gʌf] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

I'd	been	taking	plenty	of	guff	on	the	trip	.
ID	到过	采取	很多	的	废话	在	这	旅行	.

旅途中我没少挨骂。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm]['suːzi] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ældʒə(r)] [waɪld] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] .

Not	only	from	Suzi	,	but	from	Alger	Wilde	,	who	was	also	along	.
不是	仅有的	从	苏西	,	但	从	阿尔及尔	王尔德	,	WHO	曾是	还	沿着	.

不仅是苏西，还有当时也在场的阿尔杰·怀尔德。

[jeə] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeid] ['rɪdn] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪnə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['terə] .

Yeah	,	between	them	they'd	ridden	me	as	well	as	the	liner	,	all	the	way	from	Terra	.
是的	,	之间	他们	他们会	骑	我	作为	出色地	作为	这	衬垫	,	全部	这	方式	从	泰拉	.

是的，他们俩都骑过我，也骑过班轮，从地球一路骑过来。

[ai]['hændɪd][ðə; ði] ['mɑːrti] [ə; eɪ]['kəʊpek; 'kɒpek][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	handed	the	Martie	a	kopek	and	put	the	yellow	envelope	in	my	pocket	,
我	递交	这	玛蒂	一个	戈比	和	放	这	黄色的	信封	在	我的	口袋	,

我递给玛蒂一个戈比，然后把黄色信封放进口袋里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] .

as	though	I	was	used	to	getting	spacegrams	.
作为	尽管	我	曾是	用过的	到	获得	太空邮件	.

就好像我以前经常收到太空信一样。

[ai] [sed] [tuː; tə]['suːzi] , " [lets] [hɪt][ðə; ði] [tʃaʊ] [laɪn] .

I	said	to	Suzi	,	"	Let's	hit	the	chow	line	.
我	说	到	苏西	,	"	我们来吧	打	这	饭	线	.

我对苏茜说："我们去排队吃饭吧。"

" [ai][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːk] [ðæt] ['fænsi] ,

"	I	don't	usually	talk	that	fancy	,
"	我	不	通常	讲话	那	想要	,

我平时不怎么说这么华丽的话，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['freɪzɪz]

but	I	was	trying	to	impress	her	with	my	knowledge	of	antique	phrases
但	我	曾是	尝试	到	令人印象深刻	她	和	我的	知识	的	古董	短语

.

:

.

但我当时是想用我对古代短语的了解来给她留下深刻印象。

[bəuθ]['suːzi][ænd; ənd]['ældʒə(r)] [waɪld] [ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]

Both	Suzi	and	Alger	Wilde	are	students	of	ancient	times	and	love	to
两个都	苏西	和	阿尔及尔	王尔德	是	学生	的	古老的	时代	和	爱	到

[lɑːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [stʌf] .

lard	their	conversation	with	such	stuff	.
猪油	他们的	对话	和	这样的	东西	.

苏西和阿尔杰·怀尔德都是古代史的研究者，他们喜欢在谈话中谈论这类话题。

['suːzi] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [jæk] .

Suzi	said	,	"	Sure	,	Jak	.
苏西	说	,	"	当然	,	杰克	.

苏茜说："当然，杰克。"

[kʌm] [ɒn]['ældʒə(r)] , " [wɪtʃ] ['wʌznt] [wɒt] [aɪ'd] [ment] [æt; ət][ɔːl] .

Come	on	Alger	,	"	which	wasn't	what	I'd	meant	at	all	.
来	在	阿尔及尔	,	"	哪个	不是	什么	ID	意思是	在	全部	.

"来吧，阿尔杰，"这根本不是我的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] , [jæk] ?

And	then	she	said	,	"	Aren't	you	going	to	open	that	spacegram	,	Jak	?
和	然后	她	说	,	"	不是	你	去	到	打开	那	太空传送	,	杰克	?

然后她说："杰克，你不打算打开那封太空信吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

It	might	be	important	.	"
它	可能	是	重要的	.	"

这或许很重要。

" ['prɒbəbli] [ɪz] , " [ai] [sed] ['keələsli] .

"	Probably	is	,	"	I	said	carelessly	.
"	大概	是	,	"	我	说	粗心大意	.

"大概是吧，"我漫不经心地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	it	can	wait	,	whatever	it	is	.
"	但	它	能	等待	,	任何	它	是	.

但无论是什么，都可以等等。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	And	it	did	.
"	和	它	做过	.

"确实如此。"

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [wɪd] ['ɔːdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['restrɒnt] .

I	opened	it	after	we'd	ordered	at	the	spaceport	restaurant	.
我	打开	它	后	我们会	订购	在	这	太空港	餐厅	.

我们在太空站餐厅点完餐后，我才打开了它。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][aɪ'd]['iːt(ə)n] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ai] [riːd] :

I	should	have	waited	until	after	I'd	eaten	,	but	I	couldn't	know	that	until	I	read	:
我	应该	有	等待	直到	后	ID	吃	,	但	我	不能	知道	那	直到	我	读	:

我本应该等到吃完饭后再看，但我直到读到这篇文章才知道这一点：

[speɪsə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] ['glædieɪtə(r)] [ɜːθ] - [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [geɪmz] [lɒst] .

SPACER	TRANSPORTING	GLADIATOR	EARTH	-	MARS	FOR	INTER	-	PLANETARY	GAMES	LOST	.
垫片	运输	角斗士	地球	-	火星	为了	间	-	行星	游戏	丢失的	.

运送角斗士地球-火星星际比赛的太空飞船失事了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'pleɪsmənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɜːθ] .

YOU	HAVE	BEEN	APPOINTED	EMERGENCY	REPLACEMENT	REPRESENTING	EARTH	.
你	有	到过	任命	紧急情况	替代品	代表	地球	.

你已被任命为地球的紧急替补代表。

[gʊd] [lʌk] .

GOOD	LUCK	.
好的	运气	.

祝你好运。

[ai] [gʌlp] .

I	gulped	.
我	吞咽	.

我咽了口唾沫。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] [wɪtʃ] [ɪz][held] ['evri] ['dekeɪd] ,

If	you	don't	know	all	about	the	Interplanetary	Meet	which	is	held	every	decade	,
如果	你	不	知道	全部	关于	这	星际	见面	哪个	是	握住	每一个	十年	,

如果你还不了解每十年举办一次的星际会议，

[ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [gʌlp] .

then	maybe	you	don't	know	why	I	gulped	.
然后	或许	你	不	知道	为什么	我	吞咽	.

那你可能不知道我为什么咽了口唾沫。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][duː; də] .

If	you	do	,	you	do	.
如果	你	做	,	你	做	.

如果你愿意，那就去做吧。

[ɪts] [tʌf] [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)][ɒn] ['terə] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

It's	tough	enough	being	a	gladiator	on	Terra	but	at	least	you	have	a
它是	艰难的	足够的	存在	一个	角斗士	在	泰拉	但	在	至少	你	有	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] ;

chance	of	coming	out	alive	;
机会	的	未来	出去	活	;

在地球上当角斗士已经够艰难了，但至少你还有一线生机；

[juːv] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

you've	even	got	a	chance	of	winning	.
你已经	甚至	得到	一个	机会	的	获胜	.

你甚至还有机会赢。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] !

But	at	the	Interplanetary	Meet	!
但	在	这	星际	见面	!

但在星际会议上！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][wʌn] [piːs] ?

Who	ever	heard	of	a	Terran	coming	out	in	one	piece	?
WHO	曾经	听到	的	一个	泰伦	未来	出去	在	一	片	?

谁听说过哪个地球人能毫发无损地活着出来?

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

Not	to	speak	of	winning	.
不是	到	说话	的	获胜	.

更别提赢球了。

[ʃʊə(r)] , [aɪm][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['strɪktli] [ə; eɪ]['sekənd]['reɪtə(r)] ; [ɪn][fækt] ,

Sure	,	I'm	a	gladiator	,	but	I've	always	been	strictly	a	second	rater	;	in	fact	,
当然	,	我是	一个	角斗士	,	但	我已经	总是	到过	严格	一个	第二	评分者	;	在	事实	,

没错，我是个角斗士，但我始终只是个二流选手；事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːts] ['raɪtər] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːd] ['reɪtə(r)] .

some	of	the	sports	writers	call	me	a	third	rater	.
一些	的	这	运动的	作家	称呼	我	一个	第三	评分者	.

有些体育记者称我为三流记者。

['eniweɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [miːts] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['glædieɪtəz] , ['iːv(ə)n] [wen]

Anyway	,	I've	always	worked	in	the	smaller	meets	where	the	gladiators	,	even	when
反正	,	我已经	总是	工作	在	这	较小的	满足	在哪里	这	角斗士	,	甚至	什么时候

[ðeɪ] [luːz] ,

they	lose	,
他们	失去	,

总之，我一直都在规模较小的比赛中工作，在那里，即使角斗士们输了，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

usually	get	off	with	their	lives	.
通常	得到	离开	和	他们的	生活	.

他们通常都能保住性命。

[ɪn][ðə; ðɪ][smɔːl] [taʊn] [stʌf] , [ðeɪ] [doʊnt][kɪl] [ɪk'spensɪv] ['glædieɪtəz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	small	town	stuff	,	they	don't	kill	expensive	gladiators	,	if	they	can	help	it	.
在	这	小的	镇	东西	,	他们	不	杀	昂贵的	角斗士	,	如果	他们	能	帮助	它	.

在小镇上，如果可以的话，他们不会杀害昂贵的角斗士。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [flɪps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

My	head	was	doing	double	flips	trying	to	figure	out	some	way	of	making
我的	头	曾是	正在做	双倍的	翻转	尝试	到	数字	出去	一些	方式	的	制作

[maɪ'self] [skeəs] ,

myself	scarce	,
我	稀少	,

我当时脑子里一片混乱，拼命想办法让自己消失不见。

[wen] ['suːzi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jæk] ?

when	Suzi	said	,	"	What	is	it	,	Jak	?
什么时候	苏西	说	,	"	什么	是	它	,	杰克	?

苏茜说："怎么了，杰克？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ]['hændɪd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ældʒə(r)] [riːd]

"	Like	a	fool	,	I	handed	the	message	to	her	and	she	and	Alger	read
"	喜欢	一个	傻子	,	我	递交	这	信息	到	她	和	她	和	阿尔及尔	读

[ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] .

it	together	.
它	一起	.

"我像个傻瓜一样把纸条递给了她，她和阿尔杰一起读了纸条。"

[suːziːz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['wʌrɪdli] ,

Suzi's	eyes	widened	and	she	started	to	say	something	,	worriedly	,
苏西的	眼睛	扩大	和	她	开始	到	说	某物	,	担忧地	,

苏茜的眼睛睁大了，她担忧地开口说道：

[bʌt; bət]['ældʒə(r)] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [jæk] .

but	Alger	stuck	out	his	hand	and	said	,	"	Congratulations	,	Jak	.
但	阿尔及尔	卡住	出去	他的	手	和	说	,	"	恭喜!	,	杰克	.

但阿尔杰伸出手说："恭喜你，杰克。"

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] .

I	knew	you	had	great	things	in	you	.
我	知道	你	有	伟大的	事物	在	你	.

我知道你很有潜力。

[naʊ] [ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . . . .

Now	they'll	be	coming	out	.	.	.	.
现在	他们会	是	未来	出去	.	.	.	.

现在他们要出来了.....

[ɜː(r)] . . . . [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['glædieɪtəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['terə] .

Er	.	.	.	.	That	is	,	just	think	,	one	of	the	three	gladiators	representing	Terra	.
呃	.	.	.	.	那	是	,	只是	思考	,	一	的	这	三	角斗士	代表	泰拉	.

呃.....你想想，他是代表泰拉的三位角斗士之一。

[wɒt] [æn; ən]['ɒnə(r)] !

What	an	honor	!
什么	一个	荣誉	!

真是莫大的荣幸!

" [aɪ][wɒz; wəz] [sʌŋk] .

"	I	was	sunk	.
"	我	曾是	沉没	.

我完蛋了。

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]

The	Interplanetary	Meet	was	just	three	days	off	and	I	had	three	days	to
这	星际	见面	曾是	只是	三	天	离开	和	我	有	三	天	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

星际会议还有三天就要开始了，而我只剩下三天的生命了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

I	wouldn't	have	been	on	Mars	in	the	first	place	if	it	hadn't	been	for	an
我	不会	有	到过	在	火星	在	这	第一的	地方	如果	它	之前没有	到过	为了	一个

['ɑːgjumənt] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] ['suːzi] [bæk] [ɒn] ['terə] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][blɑːst]

argument	I	had	with	Suzi	back	on	Terra	just	before	she	was	scheduled	to	blast
争论	我	有	和	苏西	后退	在	泰拉	只是	前	她	曾是	已安排	到	爆炸

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [geɪmz] .

off	for	Mars	to	cover	the	Interplanetary	Games	.
离开	为了	火星	到	覆盖	这	星际	游戏	.

如果不是因为在苏西即将启程前往火星报道星际运动会之前，我在地球上和她发生了一场争吵，我一开始就不会出现在火星上。

['suːzi][ɪz][ə; eɪ] [spɔːts] [rɪ'pɔːtə(r)] , [siː] .

Suzi	is	a	sports	reporter	,	see	.
苏西	是	一个	运动的	记者	,	看	.

苏西是一名体育记者。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəz] [ðə; ði] [miːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋg(ə)l] .

She	covers	the	meets	from	the	woman's	angle	.
她	封面	这	满足	从	这	女性的	角度	.

她从女性的角度报道了这些赛事。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] ;

What	she	really	wanted	to	do	was	write	books	about	primitive	culture	;
什么	她	真的	通缉	到	做	曾是	写	图书	关于	原始	文化	;

她真正想做的是写关于原始文化的书;

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	what	I	wanted	her	to	do	was	spend	the	rest	of	her	life
和	什么	我	通缉	她	到	做	曾是	花费	这	休息	的	她	生活

['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] .

being	my	wife	.
存在	我的	妻子	.

我希望她余生都能做我的妻子。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

Neither	of	us	seemed	to	have	much	of	a	chance	of	making	good	.
两者都不	的	我们	似乎	到	有	很多	的	一个	机会	的	制作	好的	.

我们俩似乎都没有什么成功的机会。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['suːzi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][kɜːrt] .

As	usual	,	Suzi	was	giving	me	kert	.
作为	通常	,	苏西	曾是	给予	我	科特	.

苏茜像往常一样给我科特。

[ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .

If	you'll	pardon	my	language	.
如果	你会	赦免	我的	语言	.

请原谅我的用词。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [jæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skaʊlɪŋ] .

"	I	don't	know	why	I	bother	with	you	,	Jak	,	"	she	said	scowling	.
"	我	不	知道	为什么	我	打扰	和	你	,	杰克	,	"	她	说	皱眉	.

"我真不知道我为什么要跟你纠缠，杰克，"她皱着眉头说。

" [juːv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	had	the	book	a	week	and	don't	know	a	thing	about	it	.
"	你已经	有	这	书	一个	星期	和	不	知道	一个	事物	关于	它	.

"你拿到这本书一个星期了，却对它一无所知。"

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][drɪp] , [ə; eɪ][skweə(r)] . "

You're	nothing	but	a	drip	,	a	square	.	"
你是	没有什么	但	一个	滴	,	一个	正方形	.	"

你不过是个废物，一个老古董。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] [rɪ'zentfəli] .

"	Listen	,	"	I	said	resentfully	.
"	听	,	"	我	说	怨恨地	.

"听着，"我愤愤不平地说。

" [doʊnt][juːz] [ðəʊz] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [tɜːmz] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Don't	use	those	mythological	terms	on	me	.
"	不	使用	那些	神话	条款	在	我	.

"别跟我提那些神话术语。"

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Last	time	it	took	me	all	day	to	look	them	up	.
最后的	时间	它	采取	我	全部	天	到	看	他们	向上	.

上次我花了一整天的时间才找到它们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][traɪ][doʊnt][aɪ] ?

Besides	,	I	try	don't	I	?
除了	,	我	尝试	不	我	?

此外，我不是尽力了吗?

[maɪ]['mænɪdʒərz]['gəʊɪŋ]['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn'sted]
My manager's going crazy because I've been spending so much time reading instead
我的 经理的 去 疯狂的 因为 我已经 到过 开支 所以 很多 时间 阅读 反而
[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] [miːt] .
of training for my next meet .
的 训练 为了 我的 下一个 见面 .

我的经理快疯了，因为我一直在花时间看书，而不是为下一场比赛进行训练。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" You get the idea .
" 你 得到 这 主意 .

你明白我的意思。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
The girl was just gone on the ancients .
这 女孩 曾是 只是 已消失 在 这 古代人 .

那女孩就这样消失在了古人之中。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
She wouldn't have tolerated me for an hour if I hadn't been willing to
她 不会 有 容忍 我 为了 一个 小时 如果 我 之前没有 到过 愿意的 到
[let][hɜː(r); hə(r)][kræm][hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
let her cram her nonsense into me at every opportunity .
让 她 塞满 她 废话 进入 我 在 每一个 机会 .

如果我不是一有机会就让她把她的胡言乱语强加给我，她根本不可能容忍我一个小时。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [mɑːz] ?
" How long do you expect to be on Mars ?
" 如何 长的 做 你 预计 到 是 在 火星 ?

你预计会在火星上待多久？

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [pə'hæps] [θriː] [mʌnθs] , ['terə] [taɪm] . "
" Perhaps three months , Terra time . "
" 也许 三 几个月 , 泰拉 时间 . "

“或许三个月，地球时间。”

" [θriː] [mʌnθs] !
" Three months !
" 三 几个月 !

三个月！

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ][hænd] .
" She patted my hand .
" 她 轻拍 我的 手 .

她拍了拍我的手。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [jæk] .
" Don't worry about me , Jak .
" 不 担心 关于 我 , 杰克 .

“别担心我，杰克。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['maɪkrəʊ] - [fɪlm]['laɪbrəri] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

I'm	taking	along	an	extensive	micro	-	film	library	dealing	with	the	literature
我是	采取	沿着	一个	广泛的	微	-	电影	图书馆	处理	和	这	文学

[ænd; ənd]['drɑ:mə][ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

and	drama	of	Twentieth	Century	North	America	.
和	戏剧	的	第二十	世纪	北	美国	.

我带上了一个内容丰富的缩微胶片库，内容涉及二十世纪北美的文学和戏剧。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] ,

As	you	undoubtedly	know	,
作为	你	无疑	知道	,

正如您无疑知道的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [kɑ:'tu:n] [mu:vɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

it	reached	its	height	in	the	comic	books	and	cartoon	movies	of	the	time	.
它	达到	它是	高度	在	这	漫画	图书	和	卡通片	电影	的	这	时间	.

它在当时的漫画和动画电影中达到了鼎盛时期。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " ['ældʒə(r)] [waɪld] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm]

Besides	,	"	she	went	on	,	"	Alger	Wilde	will	be	there	,	covering	the	meet	from
除了	,	"	她	去	在	,	"	阿尔及尔	王尔德	将要	是	那里	,	覆盖	这	见面	从

[ðə; ði][sə'saɪəti]['æŋg(ə)l] .

the	society	angle	.
这	社会	角度	.

此外，"她继续说道，"阿尔杰·怀尔德也会到场，从社会角度报道这次聚会。"

[hi:l] [bi:; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He'll	be	good	company	.
地狱	是	好的	公司	.

他会是个不错的旅伴。

['ældʒə(r)][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ˌpri:hɪ'stɒrɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "

Alger	is	quite	an	authority	on	prehistoric	literature	.	"
阿尔及尔	是	相当	一个	权威	在	史前	文学	.	"

阿尔杰是史前文学方面的权威。

" [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn] [tə'deɪz] ['wɪmɪn] , " [aɪ] ['jelp] .

"	And	also	on	today's	women	,	"	I	yelped	.
"	和	还	在	今天的	女性	,	"	我	尖叫	.

"还有当今的女性，"我大声说道。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [mɑ:z] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	You	didn't	tell	me	that	makron	was	going	to	be	on	Mars	with	you	.
"	你	没有	告诉	我	那	-	曾是	去	到	是	在	火星	和	你	.

"你没告诉我马克隆会和你一起去火星。"

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [pli:z] , [jæk] ,

"	She	held	her	hands	over	her	ears	and	said	indignantly	,	"	Please	,	Jak	,
"	她	握住	她	双手	超过	她	耳朵	和	说	愤慨地	,	"	请	,	杰克	,

她捂住耳朵，愤愤不平地说："求求你，杰克，

[seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [vʌl'gærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] . "

save	your	vulgarities	for	the	games	.	"
节省	你的	粗俗	为了	这	游戏	.	"

把你的粗俗言语留到游戏里去吧。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [aɪ]['greɪtɪd] .

"	I'm	going	with	you	,	"	I	grated	.
"	我是	去	和	你	,	"	我	磨碎的	.

"我要跟你一起去，"我咬牙切齿地说。

" [ai][doʊnt] [trʌst] [ðæt] [gai] [wɪð] [maɪ]['wʊmən] .
" I don't trust that guy with my woman .
" 我 不 相信 那 盖伊 和 我的 女士 .

“我不信任那个家伙，不敢让他和我的女人待在一起。”

" [ʃi:; ʃi] [fleəd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] .
" She flared up at that .
" 她 喇叭口 向上 在 那 .

她对此勃然大怒。

" [jɔ:(r); jə(r)]['wʊmən] !
" Your woman !
" 你的 女士 !

你的女人!

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jæk] - , [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['kʌltʃərəl] [etʃ'i:vmənts]
Let me tell you , Jak Demsi , when you begin to display the cultural achievements
让 我 告诉 你 , 杰克 - , 什么时候 你 开始 到 展示 这 文化 成就
[ɒv; əv]['ældʒə(r)] [waɪld] ,
of Alger Wilde ,
的 阿尔及尔 王尔德 ,

杰克·德姆西，让我告诉你，当你开始展示阿尔杰·维尔德的文化成就时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] , [dʒʌst][bɪ'gɪn] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['wʊmən] ,
you may begin , just begin , mind you , to think of me as your woman ,
你 可能 开始 , 只是 开始 , 头脑 你 , 到 思考 的 我 作为 你的 女士 ,

你可以开始，就从现在开始，把我当成你的女人。

[æz; əz][ju:; jʊ][səʊ] ['kru:dli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] .
as you so crudely put it .
作为 你 所以 粗略地 放 它 .

正如你粗俗地描述的那样。

['mi:nwaɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪŋk][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] .
Meanwhile , I have no desire to link myself with an ignoramus .
同时 , 我 有 不 欲望 到 关联 我 和 一个 无知者 .

与此同时，我丝毫不想与无知之徒为伍。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] .
Besides , I'm beginning to believe that you have no interest in cultural pursuits .
除了 , 我是 开始 到 相信 那 你 有 不 兴趣 在 文化 追求 .

此外，我开始觉得你对文化活动没有兴趣。

[ju:v] ['mɪəli] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [ði:z] [pɑ:st] [mʌnθs] [wɪð] [prɪ'tendɪd] . . . . "
You've merely deceived me these past months with pretended . . . . "
你已经 仅仅 受骗 我 这些 过去的 几个月 和 假装 . . . . "

过去几个月，你一直用虚假的面子欺骗我.....

" [ɔ:] , ['su:zi] , " [ai][bɪ'gæn] .
" Aw , Suzi , " I began .
" 啊 , 苏西 , " 我 开始 .

“哦，苏茜，”我开口说道。

[ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['reɪzɪŋ] ['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] ,
I had trouble enough raising credits for my fare ,
我 有 麻烦 足够的 提高 学分 为了 我的 票价 ,

我连攒够车费都费劲，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [stɪl] ['getɪŋ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪk'skɜːʃn] ['laɪnə(r)][tuː; tə]

but	more	still	getting	last	minute	reservations	on	the	crowded	excursion	liner	to
但	更多的	仍然	获得	最后的	分钟	预订	在	这	挤	短途旅行	衬垫	到

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

但更多的人还是在最后一刻预订了前往火星的拥挤的观光客轮船票。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [strɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ɒn][maɪ]['mænɪdʒərz] [pɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

It	took	some	string	pulling	on	my	manager's	part	to	get	me	the	tickets	.
它	采取	一些	细绳	拉	在	我的	经理的	部分	到	得到	我	这	门票	.

我的经理费了好大劲才帮我弄到票。

['nəʊbədi] [huː] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði]['kredɪts] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt]

Nobody	who	can	raise	the	credits	would	dream	of	missing	the	Interplanetary	Meet
无人	WHO	能	增加	这	学分	会	梦	的	丢失的	这	星际	见面

,

,
,

任何有能力筹集资金的人都不会错过星际会议。

[ænd; ənd] ['evri] [speɪsə(r)][tuː; tə][mɑːz][wɒz; wəz] [pækt] .

and	every	spacer	to	Mars	was	packed	.
和	每一个	垫片	到	火星	曾是	包装	.

所有飞往火星的太空舱都已打包完毕。

['suːzi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] [laʊndʒ] .

Suzi	was	surprised	when	I	stepped	up	to	her	table	in	the	spacer's	lounge	.
苏西	曾是	惊讶	什么时候	我	步	向上	到	她	桌子	在	这	垫片	休息室	.

当我走到太空旅客休息室苏西的桌子旁时，她很惊讶。

[æt; ət] [liːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .

At	least	,	her	eyebrows	raised	.
在	至少	,	她	眉毛	提高	.

至少，她挑了挑眉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][viˈnjuːsiən][rəʊz] - ['ɔːkɪd] .

The	little	minx	was	as	pretty	as	a	Venusian	rose	-	orchid	.
这	小的	minx	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	金星	玫瑰	-	兰花	.

这个小妖精美得像一朵金星玫瑰兰花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ældʒə(r)] [waɪld] , [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] - .

She	was	sitting	with	Alger	Wilde	,	a	makron	from	the	word	glorm	.
她	曾是	坐着	和	阿尔及尔	王尔德	,	一个	-	从	这	单词	-	.

她和阿尔杰·王尔德坐在一起，阿尔杰·王尔德是"荣耀"一词的后裔。

" [haɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Hi	,	"	I	said	,
"	你好	,	"	我	说	,

"嗨，"我说。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['fɔːm(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]

using	a	prehistoric	formal	salutation	in	hopes	of	pleasing	her	with	my
使用	一个	史前	正式的	问候	在	希望	的	令人愉悦	她	和	我的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊldən][taɪmz] .

knowledge	of	olden	times	.
知识	的	古老的	时代	.

我用史前时代的正式问候语来称呼她，希望用我对古代的了解来取悦她。

" [baɪ][dʒəʊv] , " ['ældʒə(r)] [waɪld] [ɪk'skleɪmd] .

"	By	Jove	,	"	Alger	Wilde	exclaimed	.
"	经过	朱庇特	,	"	阿尔及尔	王尔德	惊呼	.

"我的天哪！"阿尔杰·王尔德惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jæk] - .
" If it isn't Jak Demsi .
" 如果 它 不是 杰克 - .

“如果不是杰克·德姆西的话。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smɜːkɪŋ] , " ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He added , smirking , " Pardon the expression .
" 他 额外 , 冷笑 , " 赦免 这 表达 .

他带着一丝嘲讽的笑容补充道：“请原谅我的用词。”

[dʒəʊv][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['deɪəti; 'diːəti] .
Jove was an ancient deity .
朱庇特 曾是 一个 古老的 神 .

朱庇特是古代的一位神祇。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [slɪp][ænd; ənd][juːz] [sʌtʃ] [tɜːmz] .
I sometimes slip and use such terms .
我 有时 滑 和 使用 这样的 条款 .

我有时会不小心使用这类词语。

" [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] ?
" Did he think I was stupid ?
" 做过 他 思考 我 曾是 愚蠢的 ?

他是不是觉得我很蠢?

['hædnt][ai] [biːn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɒn][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ?
Hadn't I been reading up on all that stuff for months ?
之前没有 我 到过 阅读 向上 在 全部 那 东西 为了 几个月 ?

难道我不是已经研究这些东西好几个月了吗?

[ai][sæt] [daʊn] ['kæʒuəli] [ɪn][æn; ən] ['empti] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tʃeə(r)] .
I sat down casually in an empty acceleration chair .
我 卫星 向下 随意地 在 一个 空的 加速度 椅子 .

我随意地坐到一张空着的加速座椅上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [gɒd] ; ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,
" An Egyptian God ; also known as Jupiter by their neighbors , the Aztecs ,
" 一个 埃及人 上帝 ; 还 已知 作为 木星 经过 他们的 邻居 , 这 阿兹特克人 ,

“埃及神祇；也被他们的邻居阿兹特克人称为朱庇特，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [zjuːs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
and by the name of Zeus , by the Chinese .
和 经过 这 姓名 的 宙斯 , 经过 这 中国人 .

中国人称之为宙斯。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] .
" And that's the way it was all the way to Mars .
" 和 那就是 这 方式 它 曾是 全部 这 方式 到 火星 .

“一路到火星都是如此。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I tried to hang on and stick it out with them ,
我 尝试 到 悬挂 在 和 戳 它 出去 和 他们 ,

我努力坚持，想和他们一起待下去。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [θɜːd] .
but I came in a bad third .
但 我 来了 在 一个 坏的 第三 .

但我只得了第三名，成绩很差。

[ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][klɑːs] .
I was fighting out of my class .
我 曾是 斗争 出去 的 我的 班级 .

我当时正在和同学们争吵。

[ɪn][fækt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [mɑːz] ,
In fact , just before we arrived on Mars ,
在 事实 , 只是 前 我们 到达的 在 火星 ,

事实上，就在我们抵达火星之前，

['suːzi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə]
Suzi made it plain that she thought I might as well give up my attempts to
苏西 制成 它 清楚的 那 她 想法 我 可能 作为 出色地 给 向上 我的 尝试 到
[bɪ'kʌm] ['kʌltʃəd] .
become cultured .
变得 有文化的 .

苏茜明确表示，她认为我最好放弃成为有教养的人的努力。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [stʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] .
She said I just didn't assimilate the stuff , that it didn't come off on me .
她 说 我 只是 没有 吸收 这 东西 , 那 它 没有 来 离开 在 我 .

她说我根本没吸收那些东西，那些东西对我一点影响都没有。

[ai][kʊd; kəd] [riːd] [həʊl] [l'aɪbɹəɹiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I could read whole libraries of the ancient classics and recall none of the
我 可以 读 所有的 图书馆 的 这 古老的 经典 和 记起 没有任何 的 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] [riːd] .
significance of what I'd read .
意义 的 什么 ID 读 .

我可以读完整座图书馆的古代经典著作，却记不起我读过的内容的任何意义。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [wɪð] ['suːzi] .
In short , I wasn't doing so good with Suzi .
在 短的 , 我 不是 正在做 所以 好的 和 苏西 .

总之，我和苏茜相处得不太好。

[wel] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
Well , three days after getting the telegram ,
出色地 , 三 天 后 获得 这 电报 ,

嗯，收到电报三天后，

[ai] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['glædieɪtəz] [frɒm; frəm] ['terə] [ɪn]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ə'riːnə] .
I met the other two gladiators from Terra in our dressing room at the arena .
我 遇见 这 其他 二 角斗士 从 泰拉 在 我们的 敷料 房间 在 这 竞技场 .

我在竞技场的更衣室里见到了来自泰拉的另外两名角斗士。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːt] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
They weren't much happier about the meet than I was .
他们 不是 很多 更快乐 关于 这 见面 比 我 曾是 .

他们对这次聚会的满意度并不比我高多少。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['hæzədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] .
It's one of the occupational hazards of our trade .
它是 一 的 这 职业 危险 的 我们的 贸易 .

这是我们这行常见的职业风险之一。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [gʊd] ,
If you get too good ,
如果 你 得到 也 好的 ,

如果你变得太优秀了，

[jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['terə] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt]
you'll **probably** **be** **chosen** **as** **Terra** **representative** **to** **the** **Interplanetary** **Meet**
你会 大概 是 选定 作为 泰拉 代表 到 这 星际 见面
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][nɪl] .
and **your** **chances** **of** **surviving** **are** **almost** **nil** **.**
和 你的 机会 的 幸存 是 几乎 零 .

你很可能会被选为地球代表参加星际会议，但你的生存机会几乎为零。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sər'vaɪvər] [get][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['kredɪts][bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]
the **pay** **is** **high** **and** **your** **survivors** **get** **a** **big** **chunk** **of** **credits** **but** **it's** **a**
这 支付 是 高的 和 你的 幸存者 得到 一个 大的 块 的 学分 但 它是 一个
['tʃɪli] ['prɒspekt] [æt; ət] [best] .
chilly **prospect** **at** **best** **.**
寒冷 前景 在 最好的 .

报酬很高，幸存者也能获得一大笔钱，但这充其量也只是个不太靠谱的选择。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['ɑːməd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [spiə] [æz; əz]
The **other** **two** **were** **pretty** **well** **armored** **and** **had** **chosen** **spears** **as**
这 其他 二 是 漂亮的 出色地 装甲 和 有 选定 长矛 作为
['wepənz] ,
weapons **,**
武器 ,

另外两人身披重甲，并选择了长矛作为武器。

[bʌt; bət][aɪ][left] [ɒf] [ɔːl]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] .
but **I** **left** **off** **all** **armor** **and** **took** **a** **short** **sword** **.**
但 我 左边 离开 全部 盔甲 和 采取 一个 短的 剑 .

但我没穿盔甲，只拿了一把短剑。

[aɪ] [plænd] [ɒn] ['muːvɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [weɪt] [aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði]['betə(r)] .
I **planned** **on** **moving** **fast** **and** **the** **less** **weight** **I** **carried** **the** **better** **.**
我 计划 在 移动 快速地 和 这 较少的 重量 我 携带 这 更好的 .

我计划快速行进，所以携带的重量越轻越好。

[wen] [ðə; ði] ['veərɪəs] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When **the** **various** **preliminaries** **were** **over** **and** **the** **crowd** **shouting** **for**
什么时候 这 各种各样的 预备工作 是 超过 和 这 人群 喊叫 为了
[ðə; ði][meɪn] [ɪ'vent] ,
the **main** **event** **,**
这 主要的 事件 ,

当各种预赛结束后，观众们高喊着主赛即将开始时，

[wiː; wi] [trɔt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
we **trotted** **out** **to** **the** **field** **,**
我们 小跑 出去 到 这 场地 ,

我们小跑着来到田野里，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['glædieɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stænd]
joined **the** **gladiators** **from** **the** **other** **planets** **and** **paraded** **toward** **the** **stand**
加入 这 角斗士 从 这 其他 行星 和 游行 朝向 这 站立
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dɪpləmæts][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
at **which** **the** **judges** **and** **diplomats** **were** **seated** **.**
在 哪个 这 法官 和 外交官 是 坐着 .

他们与其他星球的角斗士一起，列队走向法官和外交官们所在的看台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [ðiːz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['sekrə,teri] .

There	was	a	mob	of	these	,	each	with	his	assistants	and	secretaries	.
那里	曾是	一个	暴民	的	这些	,	每个	和	他的	助理	和	秘书	.

这些人成群结队，每个人都带着助手和秘书。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][bet] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] .

You	could	bet	that	little	that	happened	would	miss	them	.
你	可以	赌注	那	小的	那	发生	会	错过	他们	.

你可以肯定，发生的那些事他们都不会在意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒn] [ðɪs] [miːt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['plænɪts] .

After	all	,	on	this	meet	hung	the	destinies	of	planets	.
后	全部	,	在	这	见面	悬挂	这	命运	的	行星	.

毕竟，这次会面关乎行星的命运。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [frɒm; frəm] ['evri] ['plænɪt][ænd; ənd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

Thousands	of	spectators	from	every	planet	and	every	principal	satellite	in	the
数千	的	观众	从	每一个	行星	和	每一个	主要的	卫星	在	这

['sɪstəm] [stɛərd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'riːnə] [siːts] .

system	stared	down	from	their	arena	seats	.
系统	凝视	向下	从	他们的	竞技场	座位	.

来自该星系中每个行星和每个主要卫星的数千名观众从竞技场的座位上向下凝视着。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['trænspɔːt]

I	knew	that	the	majority	of	them	had	expended	a	fortune	in	transport
我	知道	那	这	多数	的	他们	有	已支出	一个	财富	在	运输

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

from	their	homes	and	for	tickets	to	the	meet	.
从	他们的	房屋	和	为了	门票	到	这	见面	.

我知道他们中的大多数人在从家到比赛现场的交通费和门票上花费了一大笔钱。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] !

But	why	not	!
但	为什么	不是	!

为什么不呢！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [wɔː(r)][ɒv; əv]

It	was	the	equivalent	of	having	a	box	seat	at	a	full	scale	war	of
它	曾是	这	相等的	的	拥有	一个	盒子	座位	在	一个	满的	规模	战争	的

[ðə; ði] [taɪp] [held][ɪn] ['ledʒəndri] [taɪmz] .

the	type	held	in	legendary	times	.
这	类型	握住	在	传奇	时代	.

这相当于拥有了一场史前时代大规模战争的包厢座位。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] .

Certainly	,	the	ultimate	effect	was	as	great	or	greater	.
当然	,	这	最终的	影响	曾是	作为	伟大的	或者	更大的	.

当然，最终的影响同样巨大，甚至更大。

[iːtʃ] [spek'teɪtə(r)] [njuː] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['plænɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [fɔːt]

Each	spectator	knew	that	upon	the	manner	in	which	their	planet's	representatives	fought
每个	旁观者	知道	那	之上	这	方式	在	哪个	他们的	行星的	代表	战斗

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

每个观众都知道，他们各自星球的代表们今天战斗的方式，都决定了他们的命运。

[ðeə(r)] [feɪts] [dɪ'pendɪd] .

their	fates	depended	.
他们的	命运	取决于	.

他们的命运取决于此。

[ðə; ði] ['plænɪts] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bɒlɪʃt] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [ðiːz]

The	planets	have	long	since	abolished	war	,	but	they	put	great	store	by	these
这	行星	有	长的	自从	废除	战争	,	但	他们	放	伟大的	店铺	经过	这些

[ˌɪntə'plænɪtri] [miːts] .

Interplanetary	Meets	.
星际	满足	.

各个星球早已废除了战争，但他们非常重视这些星际会议。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] :

The	theory	is	:
这	理论	是	:

理论是:

[waɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [kɪl] [ɒf] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt]

Why	fight	a	war	and	kill	off	billions	of	population	when	you	can	figure	out
为什么	斗争	一个	战争	和	杀	离开	数十亿	的	人口	什么时候	你	能	数字	出去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)] [teɪks] [pleɪs] [huːd] [wɪn] ?

before	the	fighting	ever	takes	place	who'd	win	?
前	这	斗争	曾经	需要	地方	谁会	赢	?

既然可以在战争爆发前就确定谁会获胜，为什么还要发动战争，导致数十亿人丧生呢?

[ɪts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .

It's	the	natural	ultimate	development	of	diplomacy	.
它是	这	自然的	最终的	发展	的	外交	.

这是外交发展的必然结果。

['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmd] ['kɒnflɪkt] .

Everything	is	settled	by	the	diplomats	without	resorting	to	armed	conflict	.
一切	是	定居	经过	这	外交官	没有	复原	到	武装	冲突	.

所有问题都通过外交手段解决，避免了诉诸武力冲突。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [mɑːz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['terə] .

Suppose	,	for	instance	,	that	Mars	decided	to	assume	domination	of	Terra	.
认为	,	为了	实例	,	那	火星	决定	到	认为	统治	的	泰拉	.

例如，假设火星决定统治地球。

[ʃiː; ʃi] [nəʊts] , [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] ['terən] ['dɪpləmæts] , [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] ,

She	notes	,	as	do	the	Terran	diplomats	,	that	,	at	the	Interplanetary	Meet	,
她	笔记	,	作为	做	这	泰伦	外交官	,	那	,	在	这	星际	见面	,

她和地球外交官们一样注意到，在星际会议上，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['glædieɪtəz] [waɪpt] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['terə] .

the	Martian	gladiators	wiped	up	on	those	from	Terra	.
这	火星人	角斗士	擦拭	向上	在	那些	从	泰拉	.

火星角斗士把地球角斗士打得落花流水。

['ɒbviəsli] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] [ðə; ði] [seɪm]

Obviously	,	if	the	same	fighting	would	take	place	on	a	gigantic	scale	the	same
明显地	,	如果	这	相同的	斗争	会	拿	地方	在	一个	巨大	规模	这	相同的

[θɪŋ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

thing	would	result	.
事物	会	结果	.

显然，如果同样的战斗以更大的规模发生，也会导致同样的结果。

[səʊ] [waɪ] [faɪt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?

So	why	fight	the	war	?
所以	为什么	斗争	这	战争	?

那么，为什么要打这场战争?

['terə] ['sɪmpli] [ək'septs] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

Terra	simply	accepts	the	domination	.
泰拉	简单地	接受	这	统治	.

泰拉默默接受了这种统治。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['luːzɪz] [feɪs] ,

Of	course	,	it's	all	done	in	very	diplomatic	language	so	that	nobody	loses	face	,
的	课程	,	它是	全部	完毕	在	非常	外交	语言	所以	那	无人	失败	脸	,

当然，这一切都是用非常外交的语言进行的，以免任何人丢面子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	results	are	the	same	.
但	这	结果	是	这	相同的	.

但结果是一样的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ['terə] .

I'm	surprised	that	one	of	the	other	planets	hasn't	already	taken	over	Terra	.
我是	惊讶	那	一	的	这	其他	行星	还没有	已经	已采取	超过	泰拉	.

我很惊讶其他星球竟然还没有占领地球。

[ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['plænɪts] , [wɪr] [baɪ][fɑː(r)]

The	most	recent	addition	to	the	League	of	Solar	System	Planets	,	we're	by	far
这	最多	最近的	添加	到	这	联盟	的	太阳的	系统	行星	,	是	经过	远的

[ðə; ði] ['wiːkɪst] .

the	weakest	.
这	最弱	.

作为太阳系行星联盟中最新加入的成员，我们也是迄今为止最弱的。

['prɒbəbli] ['aʊə(r)] [strɒgɪst] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [liːg]

Probably	our	strongest	defense	has	been	the	fact	that	several	different	League
大概	我们的	最强	防御	有	到过	这	事实	那	一些	不同的	联盟

['membəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði]

members	have	had	their	eyes	upon	us	and	each	has	counteracted	the
成员	有	有	他们的	眼睛	之上	我们	和	每个	有	抵消	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我们最强有力的防御措施或许在于，联盟中有几个不同的成员都在关注我们，而且每个成员都采取了相互制衡的措施。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['viːnəs] , ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pluːtəʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt]

It's	certain	that	Venus	,	Saturn	,	and	even	Pluto	would	like	to	assimilate
它是	肯定	那	金星	,	土星	,	和	甚至	冥王星	会	喜欢	到	吸收

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

可以肯定的是，金星、土星甚至冥王星都想吞并地球。

['æktʃuəli] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	,	any	one	of	them	could	do	it	.
实际上	,	任何	一	的	他们	可以	做	它	.

实际上，他们中的任何一个都能做到。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['biːɪŋ] [held]

As	is	customary	,	a	beauty	from	the	planet	upon	which	the	meet	is	being	held
作为	是	习惯	,	一个	美丽	从	这	行星	之上	哪个	这	见面	是	存在	握住

,

,

,

按照惯例，一位来自聚会举办星球的美女，

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [praɪz] .

a	Martian	Princess	in	this	case	,	opened	the	main	event	by	throwing	out	the	prize	.
一个	火星人	公主	在	这	案件	,	打开	这	主要的	事件	经过	投掷	出去	这	奖	.

这次的主角是一位火星公主，她抛出了奖品，拉开了主赛事的序幕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vi'nju:siən] ['emərəld] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

It	was	a	tremendous	Venusian	emerald	,	the	largest	ever	discovered	and
它	曾是	一个	巨大的	金星	翠	,	这	最大	曾经	发现	和

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

the	size	of	a	man's	hand	.
这	尺寸	的	一个	男人的	手	.

这是一颗巨大的金星祖母绿，是迄今为止发现的最大的金星祖母绿，大小与成年男子的手掌相当。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [hu:] [kætʃɪz] [ðə; ði] [praɪz] ,

It	doesn't	really	make	much	difference	who	catches	the	prize	,
它	不	真的	制作	很多	不同之处	WHO	捕获物	这	奖	,

谁最终获奖其实并不重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lʌki] [saɪn] ;

except	that	it's	considered	to	be	a	lucky	sign	;
除了	那	它是	经过考虑的	到	是	一个	幸运的	符号	;

只不过它被认为是一个吉兆；

[ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] [hu:] [sə'vaiv] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['faɪnəli] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

the	gladiator	who	survives	the	contest	is	the	one	who	finally	takes	it	.
这	角斗士	WHO	幸存	这	竞赛	是	这	一	WHO	最后	需要	它	.

角斗比赛中幸存下来的角斗士，最终才能赢得胜利。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] ['su:zi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [bɒks] , ['sɪtɪŋ] [nekst] [tu:; tə] ['ældʒə(r)] .

I	could	see	Suzi	in	the	press	box	,	sitting	next	to	Alger	.
我	可以	看	苏西	在	这	按	盒子	,	坐着	下一个	到	阿尔及尔	.

我在记者席上看到了苏西，她就坐在阿尔杰旁边。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [peɪl] .

She	seemed	pale	.
她	似乎	苍白	.

她脸色苍白。

[ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ʃɪd] ['gɪv(ə)n]

I	thought	I	might	as	well	show	her	that	some	of	the	stuff	she'd	given
我	想法	我	可能	作为	出色地	展示	她	那	一些	的	这	东西	棚	给定

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'membəd] .

me	to	read	had	been	remembered	.
我	到	读	有	到过	记得	.

我想，不如让她看看，她给我读的一些东西，我还是记住了。

[səʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɒst] [aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd]

So	just	before	the	Princess	tossed	out	the	emerald	and	while	the	others	stood
所以	只是	前	这	公主	抛掷	出去	这	翠	和	尽管	这	其他的	站立

[ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

about	nervously	and	impatient	,
关于	紧张地	和	不耐烦	,

就在公主扔出翡翠宝石之前，其他人焦急地站在那里，

[ai] [dru:] [maɪ] [spɔ:d] , ['flauriʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

I	drew	my	sword	,	flourished	it	,	and	called	out	,	"	We	who	are	about	to
我	画	我的	剑	,	繁荣	它	,	和	称为	出去	,	"	我们	WHO	是	关于	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

我拔出剑，挥舞着，喊道："我们这些即将死去的人，

[sə'luːt] [juː; jʊ] !
salute **you** **!**
礼炮 你 !

向你致敬!

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **The** **Martian** **Princess** **smiled** **down** **at** **me** **.**
" 这 火星人 公主 微笑 向下 在 我 .

火星公主俯视着我，微微一笑。

" [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['glædieɪtə(r)][frɒm; frəm] ['terə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
" **Good** **fortune** **to** **you** **,** **gladiator** **from** **Terra** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **deliberately**
" 好的 财富 到 你 , 角斗士 从 泰拉 , " 她 说 , 和 故意地
[θruː] [ðə; ði] [stəʊn] .
threw **the** **stone** **.**
扔 这 石头 .

"祝你好运，来自地球的角斗士，"她说着，故意扔出了石头。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi]['hædnt] .
I'd **just** **as** **well** **she** **hadn't** **.**
ID 只是 作为 出色地 她 之前没有 .

我倒希望她没这么做。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][praɪz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['kɒnflɪkt][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The **man** **with** **the** **prize** **is** **always** **the** **center** **of** **conflict** **and** **to** **have** **a**
这 男人 和 这 奖 是 总是 这 中心 的 冲突 和 到 有 一个
['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [aʊt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪz][nəʊ]
hundred **or** **so** **of** **the** **most** **efficient** **killers** **in** **the** **system** **out** **after** **you** **is** **no**
百 或者 所以 的 这 最多 高效的 杀手 在 这 系统 出去 后 你 是 不
[weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ] .
way **to** **live** **to** **a** **ripe** **old** **age** **.**
方式 到 居住 到 一个 成熟 老的 年龄 .

获得赏金的人总是冲突的中心，而且身边还有一百多名最厉害的杀手在追杀你，这样的人根本不可能安享晚年。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['emərəld][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .
But **I** **caught** **the** **emerald** **and** **the** **battle** **was** **on** **.**
但 我 捕捉 这 翠 和 这 战斗 曾是 在 .

但我抓住了那颗翡翠，战斗开始了。

[aɪ'd] ['hɑːdli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][belt][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][məː'kjuəriən]
I'd **hardly** **got** **it** **into** **my** **belt** **before** **I** **heard** **a** **swish** **and** **a** **Mercurian**
ID 几乎 得到 它 进入 我的 腰带 前 我 听到 一个 嗖嗖 和 一个 水星
['baʊnsə(r)] ,
Bouncer **,**
保镖 ,

我刚把它塞进腰带里，就听到"唰"的一声，然后是Mercurian Bouncer的标志。

[ðə; ði] [stiːl] [naɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['flæʃɪŋ] , [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
the **steel** **knives** **on** **his** **heels** **flashing** **,** **missed** **me** **by** **a** **fraction** **of** **an** **inch** **.**
这 钢 刀具 在 他的 高跟鞋 闪烁 , 错过 我 经过 一个 分数 的 一个 英寸 .

他脚后跟的钢刀闪着寒光，差之毫厘地擦着我而过。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'gen] , [ə; eɪ][fɔː(r)] [ɑːmd] ['mɑːʃn] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] .
Before **it** **could** **jump** **again** **,** **a** **four** **armed** **Martian** **pierced** **it** **with** **a** **javelin** **.**
前 它 可以 跳 再次 , 一个 四 武装 火星人 穿孔 它 和 一个 标枪 .

在它再次跳跃之前，一个四臂火星人用标枪刺穿了它。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - .
The **Martian** **went** **down** **in** **his** **turn** **under** **a** **crushing** **blow** **from** **a** **Slaber** **.**
这 火星人 去 向下 在 他的 转动 在下面 一个 压碎 吹 从 一个 - .

火星人也遭到了屠夫的重击，倒下了。

[ai][ræn] ['bækwəd] ['kwɪkli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][wʌn]['baʊnsə(r)][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] .

I	ran	backward	quickly	,	knowing	that	where	there's	one	Bouncer	there's	another	.
我	跑	落后	迅速地	,	会心	那	在哪里	有	一	保镖	有	其他	.

我迅速后退，因为我知道一个保镖出现的地方肯定还有另一个。

[ðeɪ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] .

They	fight	in	a	group	of	twenty	or	thirty	.
他们	斗争	在	一个	团体	的	二十	或者	三十	.

他们二三十人一起战斗。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [ruːl] .

Sometimes	I	wonder	about	that	rule	.
有时	我	想知道	关于	那	规则	.

有时我会对这条规则感到疑惑。

[iːtʃ] ['plænɪt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] , [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]

Each	planet	is	represented	in	the	final	free	-	for	-	all	,	the	climax	of	the
每个	行星	是	代表	在	这	最终的	自由的	-	为了	-	全部	,	这	高潮	的	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] , [baɪ] [weɪt] .

Interplanetary	Meet	,	by	weight	.
星际	见面	,	经过	重量	.

在星际大战的最终混战中，每个行星都按重量进行代表，这是星际大战的高潮。

[ðə; ði][məː'kjuəriən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['terən] ['tʃɪkɪnz] , [hæv; həv] ['θɜːti]

The	Mercurians	,	who	are	about	the	size	of	Terran	chickens	,	have	thirty
这	水星人	,	WHO	是	关于	这	尺寸	的	泰伦	鸡	,	有	三十

['glædieɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

gladiators	in	the	battle	.
角斗士	在	这	战斗	.

体型与地球鸡差不多大小的墨丘利人，在战斗中派出了三十名角斗士。

[ðə; ði] [gruːp] [frɒm; frəm][kə'lɪpsəʊ] ['nʌmbəz] [eɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

The	group	from	Calypso	numbers	eight	,	and	looks	like	a	gang	of	human
这	团体	从	卡吕普索	数字	八	,	和	看起来	喜欢	一个	帮派	的	人类

[dwɔːfs] .

dwarfs	.
矮人	.

来自卡吕普索的这群人共有八个人，看起来像一群矮人。

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [iːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

Jupiter	and	Saturn	have	only	one	representative	each	because	of	their
木星	和	土星	有	仅有的	一	代表	每个	因为	的	他们的

[dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

gigantic	size	.
巨大	尺寸	.

由于木星和土星体积巨大，因此它们各自只有一个代表。

[mɑːz] [hæz; həz][fɔː(r)] , ['terə] [θriː] .

Mars	has	four	,	Terra	three	.
火星	有	四	,	泰拉	三	.

火星有四个，地球有三个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['veərɪɪŋ] ['nʌmbəz] .

The	others	have	varying	numbers	.
这	其他的	有	变化	数字	.

其他物品的数量各不相同。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['glædieɪtəz] [frɒm; frəm] ['terə] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [ɪn]

The	other	two	gladiators	from	Terra	tried	to	cover	me	,	but	went	down	in
这	其他	二	角斗士	从	泰拉	尝试	到	覆盖	我	,	但	去	向下	在

[ðə; ði] [rʌʃ] .

the	rush	.
这	匆忙	.

来自泰拉的另外两名角斗士试图掩护我，但在混战中倒下了。

[ðə; ði][fɜːst] [fel] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] , ['pɒndərəs] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['wepən] [pruːf] ['glædieɪtə(r)]

The	first	fell	victim	to	the	heavy	,	ponderous	and	nearly	weapon	proof	gladiator
这	第一的	跌倒	受害者	到	这	重的	,	沉重的	和	几乎	武器	证明	角斗士

[frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] ,

from	Saturn	,
从	土星	,

第一个受害者败给了来自土星的笨重、沉重且几乎刀枪不入的角斗士。

['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] .

victor	of	the	last	Interplanetary	Meet	.
胜利者	的	这	最后的	星际	见面	.

上届星际大会的获胜者。

[ðə; ði] ['terən] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [kləʊz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gɑːd] ,

The	Terran	tried	to	run	in	close	,	beneath	the	other's	guard	,
这	泰伦	尝试	到	跑步	在	关闭	,	下面	这	其他的	警卫	,

泰伦人试图绕过对方的防守，近身作战。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [smæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [brəʊk] [hɑːf][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

but	was	smashed	with	a	sweeping	blow	that	broke	half	the	bones	in	his	body	.
但	曾是	粉碎	和	一个	扫荡	吹	那	打破	一半	这	骨头	在	他的	身体	.

但他却被一记重击打断了全身一半的骨头。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs][traɪ] ,

The	crowd	cheered	for	the	nice	try	,
这	人群	欢呼	为了	这	好的	尝试	,

人群为这次不错的尝试欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'tɜːrnɪən] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz][hɑːf] [tʌn] [klʌb] [ə'gen] [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt][nɪə(r)] -

and	the	Saturnian	brandished	his	half	ton	club	again	and	peered	about	near	-
和	这	土星	挥舞	他的	一半	吨	俱乐部	再次	和	窥视	关于	靠近	-

- [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] .

sightedly	for	another	enemy	.
-	为了	其他	敌人	.

于是，土星人再次挥舞着他那半吨重的巨棒，眯着眼睛四处张望，寻找下一个敌人。

[maɪ] ['sekənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] [s'ɛvəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][fɑːst]

My	second	companion	in	arms	had	an	arm	severed	near	the	shoulder	by	a	fast
我的	第二	伴侣	在	武器	有	一个	手臂	切断	靠近	这	肩膀	经过	一个	快速地

['muːvɪŋ] [pluː'toʊniən] - .

moving	Plutonian	Gadaboot	.
移动	冥王星	-	.

我的第二个战友被一个快速移动的冥王星加达布特砍断了肩膀附近的一条胳膊。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

He	fell	to	the	ground	bleeding	profusely	.
他	跌倒	到	这	地面	出血	大量地	.

他倒在地上，鲜血直流。

[æt; ət] [liːst] , [id] ['prɒbəbli] [sə'vaɪv] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

At	least	,	he'd	probably	survive	and	get	back	to	Terra	.
在	至少	,	他会	大概	存活	和	得到	后退	到	泰拉	.

至少，他很可能活下来并回到地球。

[ai][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	had	seconds	to	live	.
我	有	秒	到	居住	.

我当时只剩下几秒钟的生命了。

[æz; əz][ai] [sed] , [wiː; wi] ['terən] [doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp][səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

As	I	said	,	we	Terrans	don't	show	up	so	well	in	the	games	.
作为	我	说	,	我们	泰伦人	不	展示	向上	所以	出色地	在	这	游戏	.

正如我所说，我们人族在游戏中表现并不出色。

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] [frɒm; frəm] ['eni] ['plænɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

The	gladiators	from	any	planet	can	take	us	.
这	角斗士	从	任何	行星	能	拿	我们	.

任何星球的角斗士都能打败我们。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['terən] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'fiːt] [wʌn][məː'kjuəriən]['baʊnsə(r)] , [ɔː(r)][wʌn]

Oh	,	I	don't	mean	that	a	Terran	couldn't	defeat	one	Mercurian	Bouncer	,	or	one
哦	,	我	不	意思是	那	一个	泰伦	不能	击败	一	水星	保镖	,	或者	一

[kə'lɪpsəʊ] - ,

Calypso	Dwoorf	,
卡吕普索	-	,

哦，我的意思并不是说一个地球人打不过一个水星弹跳者或者一个卡吕普索·德沃夫。

[bʌt; bət] [feɪs] ['aʊə(r)] [θriː] ['terən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lɪpsəʊ] ,

but	face	our	three	Terrans	with	the	whole	Calypso	,
但	脸	我们的	三	泰伦人	和	这	所有的	卡吕普索	,

但我们面对的是拥有整个卡吕普索号的三位地球人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [məː'kjuəriən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

or	the	whole	Mercurian	delegation	and	we	don't	last	very	long	.
或者	这	所有的	水星	代表团	和	我们	不	最后的	非常	长的	.

或者整个水星代表团，我们撑不了多久。

[ai][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	had	seconds	to	live	.
我	有	秒	到	居住	.

我当时只剩下几秒钟的生命了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sentərɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [saɪd] [swaɪps] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðə; ði]

They	were	all	centering	toward	me	,	taking	side	swipes	at	one	another	if	the
他们	是	全部	定心	朝向	我	,	采取	边	滑动	在	一	其他	如果	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'laʊd] ,

opportunity	allowed	,
机会	允许	,

他们全都朝我这边靠拢，有机会就互相侧身攻击。

[bʌt; bət] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	heading	for	me	.
但	标题	为了	我	.

但却朝着我走来。

['ɔːdnrəli] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kɒntest] , [maɪ]['mænɪdʒə(r)] [fɪlz] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][lɑːst] ['mɪnɪt] [əd'vaɪs]

Ordinarily	,	before	a	contest	,	my	manager	fills	me	full	of	last	minute	advice
按说	,	前	一个	竞赛	,	我的	经理	填充	我	满的	的	最后的	分钟	建议

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ;

and	instructions	;
和	指示	;

通常情况下，比赛前，我的经纪人会给我提供很多临场建议和指示；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['hɑːdli] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [mʌnθs] .

but	I'd	hardly	seen	him	in	the	past	few	months	.
但	ID	几乎	已见	他	在	这	过去的	很少	几个月	.

但过去几个月我几乎没见过他。

[aɪ'd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [suːziːz] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

I'd	been	too	busy	reading	Suzi's	books	about	the	ancients	.
ID	到过	也	忙碌的	阅读	苏西的	图书	关于	这	古代人	.

我当时忙着读苏茜写的关于古代人的书，根本没空。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .

I	was	on	my	own	.
我	曾是	在	我的	自己的	.

我当时独自一人。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	didn't	have	time	to	figure	it	out	.
我	没有	有	时间	到	数字	它	出去	.

我没时间去弄明白。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

It	just	happened	automatically	.
它	只是	发生	自动地	.

这一切都是自然而然发生的。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['meməri] ,

I	remembered	something	and	before	I	had	time	to	place	the	memory	,
我	记得	某物	和	前	我	有	时间	到	地方	这	记忆	,

我突然想起一件事，还没来得及想清楚，

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['emərəld] [frɒm; frəm] [maɪ] [belt] ,

I	had	taken	the	emerald	from	my	belt	,
我	有	已采取	这	翠	从	我的	腰带	,

我从腰带上取下了那颗祖母绿，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['məʊməntrəli] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jeld] ,

held	it	up	momentarily	so	they	could	all	see	it	,	and	yelled	,
握住	它	向上	片刻	所以	他们	可以	全部	看	它	,	和	大喊	,

他举起纸条，让大家都能看到，然后大喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	For	the	greatest	fighter	of	all	,	"	and	threw	it	into	the	midst	of
"	为了	这	最	战斗机	的	全部	,	"	和	扔	它	进入	这	中间	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"为了最伟大的战士，"然后把它扔到他们中间。

['leɪtə(r)] , [aɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [suːziːz] [bʊks] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,

Later	,	I	recalled	a	guy	in	one	of	Suzi's	books	having	done	something	similar	,
之后	,	我	召回	一个	盖伊	在	一	的	苏西的	图书	拥有	完毕	某物	相似的	,

后来，我想起苏西的一本书里有个家伙也做过类似的事情。

[ɪk'sept] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [jeld] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəst] , " [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] .

except	I	believe	he	yelled	,	"	For	the	fairest	,	"	and	threw	a	golden	apple	.
除了	我	相信	他	大喊	,	"	为了	这	最公平	,	"	和	扔	一个	金的	苹果	.

但我相信他喊道："为了最美丽的人！"然后扔出了一个金苹果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

At	any	rate	,	the	result	seemed	to	be	about	the	same	.
在	任何	速度	,	这	结果	似乎	到	是	关于	这	相同的	.

总之，结果似乎差不多。

[ðæt] [gaɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] .

That	guy	started	the	Trojan	War	.
那	盖伊	开始	这	特洛伊木马	战争	.

是他挑起了特洛伊战争。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [druː] [dɪ'lɪbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

The	Earthman	drew	deliberate	attention	to	himself	by	rushing	into	the	thick	of
这	地球人	画	商榷	注意力	到	他自己	经过	匆忙	进入	这	厚的	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

地球人故意冲入战斗最激烈的地方，以此吸引人们的注意。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ['slæʃɪŋ] ['vɪʃəsli] .

his	blade	slashing	viciously	.
他的	刀刃	砍杀	恶毒地	.

他的刀刃凶狠地挥舞着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] . . . .

And	a	roar	went	up	from	the	crowd	. . . .
和	一个	吼	去	向上	从	这	人群	. . . .

人群中爆发出一阵欢呼声.....

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

It	gave	me	a	breathing	spell	.
它	给予	我	一个	呼吸	拼写	.

它让我喘了口气。

[ðeɪ] [paɪld] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʊd] [end] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

They	piled	on	one	another	until	I	thought	that	the	meet	would	end	then	and	there	.
他们	堆积	在	一	其他	直到	我	想法	那	这	见面	会	结尾	然后	和	那里	.

他们叠罗汉般地往前走，我以为聚会就要到此结束了。

[ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] ['spaɪdəmæn] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

A	Venusian	spiderman	bent	to	pick	up	the	emerald	and	had	five	of	his
一个	金星	蜘蛛侠	弯曲	到	挑选	向上	这	翠	和	有	五	的	他的

[lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [ə'gen] .

limbs	and	his	head	cut	off	before	he	could	straighten	again	.
四肢	和	他的	头	切	离开	前	他	可以	拉直	再次	.

金星蜘蛛侠弯腰去捡翡翠，还没来得及直起身子，就被砍掉了五条胳膊和脑袋。

[ə; eɪ] - [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌʃ] [bʌt; bət] [ræn]['ɪntuː]

A	Gadaboot	grabbed	it	and	tried	to	dart	out	of	the	crush	but	ran	into
一个	-	抓住	它	和	尝试	到	镖	出去	的	这	压碎	但	跑	进入

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['reɪpiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuə'reiniən] .

the	darting	rapier	of	a	Uranian	.
这	飞镖	细剑	的	一个	天王星	.

一只加达布特人抓住了它，试图从人群中挣脱出来，但却撞上了一只乌拉尼亚人飞速挥舞的细剑。

['raɪzɪŋ] [dʌst] [swəːl] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][rest] .

Rising	dust	swirled	up	and	enveloped	the	rest	.
崛起	灰尘	旋转	向上	和	被包裹	这	休息	.

扬起的尘土翻滚而来，将周围的一切笼罩起来。

[ɪn] ['momənts] , [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	moments	,	the	fight	had	settled	down	into	a	series	of	individual
在	时刻	,	这	斗争	有	定居	向下	进入	一个	系列	的	个人

['kɔmbæt, kəm'bæt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

combats	all	over	the	field	.
战斗	全部	超过	这	场地	.

转眼间，战斗就演变成战场上各处的零星冲突。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvɪŋ] - [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wepənlɪs] ,

I	could	see	the	slow	moving	Slaber	from	Jupiter	stalking	about	weaponless	,
我	可以	看	这	慢的	移动	-	从	木星	跟踪	关于	无武器	,

我能看到来自木星的行动迟缓的斯莱伯赤手空拳地四处游荡。

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

seizing	**and**	**crushing**	**all**	**with**	**whom**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**.**
抓住	和	压碎	全部	和	谁	他	来了	在	接触	.

他抓住并碾碎所有与他接触的人。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][məːˈkjuəriən] ['baʊnsə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ,

I	**could**	**see**	**the**	**Mercurian**	**Bouncers**	**dying**	**like**	**flies**	**,**
我	可以	看	这	水星	保镖	垂死	喜欢	苍蝇	,

我眼睁睁地看着水星保镖们像苍蝇一样死去。

[bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [əˈpəʊnənts] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] [spɜːz]

but	**killing**	**their**	**share**	**and**	**more**	**of**	**opponents**	**with**	**the**	**razor**	**sharp**	**spurs**
但	杀	他们的	分享	和	更多的	的	对手	和	这	剃刀	锋利的	马刺

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

attached	**to**	**their**	**feet**	**.**
随附的	到	他们的	脚	.

但他们用脚上锋利的马刺杀死了他们自己以及更多的对手。

[ðeɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

They	**would**	**fling**	**themselves**	**high**	**into**	**the**	**air**	**and**	**come**	**down**	**from**	**above**	**,**
他们	会	一扔	他们自己	高的	进入	这	空气	和	来	向下	从	多于	,

[hiːlz] ['slæʃɪŋ] [deθ] .

heels	**slashing**	**death**	**.**
高跟鞋	砍杀	死亡	.

他们会纵身跃向空中，然后从高处俯冲而下，脚后跟划破夜空，带来死亡。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːv] .

I	**had**	**no**	**more**	**time**	**to**	**observe**	**.**
我	有	不	更多的	时间	到	观察	.

我没有时间继续观察了。

[faɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈlɪpsəʊ] - [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ['sentərɪŋ] [əˈbaʊt]

Five	**remaining**	**Calypso**	**Dwoorfs**	**disengaged**	**themselves**	**from**	**a**	**fight**	**centering**	**about**
五	其余的	卡吕普索	-	脱离	他们自己	从	一个	斗争	定心	关于

[tuː] [viˈnjuːsiən] ,

two	**Venusians**	**,**
二	金星人	,

剩下的五名卡吕普索·德沃夫人脱离了一场围绕两名金星人的战斗。

[spaɪd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] .

spied	**me**	**,**	**and**	**dashed**	**in**	**my**	**direction**	**.**
间谍	我	,	和	虚线	在	我的	方向	.

它发现了我，并朝我的方向冲了过来。

['ɔːdnrəli] , [ðə; ði][kəˈlɪpsəʊ]['glædieɪtəz] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wiːkə] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['terən] ,

Ordinarily	**,**	**the**	**Calypso**	**gladiators**	**would**	**be**	**even**	**weaker**	**than**	**we**	**Terrans**	**,**
按说	,	这	卡吕普索	角斗士	会	是	甚至	较弱	比	我们	泰伦人	,

通常情况下，卡吕普索的角斗士甚至比我们地球人还要弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][maɪnd] .

but	**they**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**universal**	**mind**	**.**
但	他们	有	这	优势	的	一个	普遍的	头脑	.

但他们拥有普世思维的优势。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [təˈgeðə(r)] .

That	**is**	**,**	**they**	**think**	**together**	**.**
那	是	,	他们	思考	一起	.

也就是说，他们能一起思考。

[iːtʃ] [nəʊz] [wɒt] ['evri] ['ʌðə(r)] - [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi]
Each knows what every other Dwoorf is thinking ; it goes beyond mere mental telepathy
每个 知道 什么 每一个 其他 - 是 思维 ; 它 去 超过 仅仅 精神的 心灵感应
.
:
.

每个德沃夫都知道其他所有德沃夫在想什么；这已经超越了单纯的心灵感应。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
They act as though they were a single individual .
他们 行为 作为 尽管 他们 是 一个 单身的 个人 .

他们的行为就像是一个人一样。

[tɔːk] [ə'baʊt] [tiːm] [wɜːk] !
Talk about team work !
讲话 关于 团队 工作 !

这才是真正的团队合作!

[juː; jʊ][get] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
You get three or four of them about you , all working in complete and
你 得到 三 或者 四 的 他们 关于 你 , 全部 在职的 在 完全的 和
['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ,
perfect harmony ,
完美的 和谐 ,

你身边会有三四个这样的人，他们全都配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌŋk] .
and you're sunk .
和 你是 沉没 .

你完蛋了。

[aɪ] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mænɪdʒərz][əd'vaɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] .
I groaned for my manager's advice again and resigned myself .
我 呻吟 为了 我的 经理的 建议 再次 和 辞职 我 .

我再次向经理请求建议，然后无奈地接受了现实。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn]
When they got within fifteen feet of me they opened their mouths and cried in
什么时候 他们 得到 之内 十五 脚 的 我 他们 打开 他们的 嘴 和 哭 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

当他们走到离我不到十五英尺的地方时，他们张开嘴，齐声哭了起来。

" [prɪ'peə(r)][tuː; tə][daɪ] , ['terən] - .
" Prepare to die , Terran makron .
" 准备 到 死 , 泰伦 - .

“准备受死吧，泰伦·马克隆人。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" For a second that did it .
" 为了 一个 第二 那 做过 它 .

“那一刻，它真的奏效了。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ʃɔːt] [spɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
I raised my short sword and started toward them .
我 提高 我的 短的 剑 和 开始 朝向 他们 .

我举起短剑，朝他们走去。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ˌem 'iː] .
They spread out like a fan to encircle me .
他们 传播 出去 喜欢 一个 扇子 到 包围 我 .

它们像扇子一样散开，将我包围起来。

[wʌns] [ə'gen] [ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒnʃəsli] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Once	**again**	**I**	**didn't**	**consciously**	**figure**	**it**	**out**	**.**
一次	再次	我	没有	有意识地	数字	它	出去	.

我又一次没能有意识地想明白。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [spɒn'teɪniəsli] [wɪð] [maɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**idea**	**came**	**spontaneously**	**with**	**my**	**acting**	**upon**	**it**	**.**
这	主意	来了	自发地	和	我的	表演	之上	它	.

这个想法是在我付诸行动后自然而然产生的。

[ai][dʒʌst] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .

I	**just**	**suddenly**	**turned**	**on**	**my**	**heel**	**and**	**started**	**to**	**run**	**.**
我	只是	突然	转向	在	我的	脚跟	和	开始	到	跑步	.

我突然转身就跑。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][pæk] .

They	**followed**	**me**	**like**	**a**	**pack**	**.**
他们	随后	我	喜欢	一个	盒	.

他们像一群狼一样跟着我。

[aɪ'd] ['gɒtn] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]

I'd	**gotten**	**halfway**	**across**	**the**	**arena**	**and**	**could**	**hear**	**the**	**thousands**	**in**	**the**	**arena**
ID	获得	半	穿过	这	竞技场	和	可以	听到	这	数千	在	这	竞技场

[siːts] ['buːɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk]['θʌndə(r)] ,

seats	**booing**	**me**	**like**	**thunder**	**,**
座位	嘘声	我	喜欢	雷	,

我走到体育馆一半的时候，就能听到体育馆看台上成千上万的观众像雷鸣般嘘我。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ'd] [riːd] .

before	**it**	**came**	**back**	**to**	**me**	**what**	**I'd**	**read**	**.**
前	它	来了	后退	到	我	什么	ID	读	.

之后我才回想起我读过的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm]['glædieɪtə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [ɔː(r)] [griːs] [hæd; həd] ['pʊld] [wʌns] .

It	**was**	**a**	**trick**	**some**	**gladiator**	**from**	**Rome**	**or**	**Greece**	**had**	**pulled**	**once**	**.**
它	曾是	一个	诡计	一些	角斗士	从	罗马	或者	希腊	有	拉	一次	.

这是罗马或希腊某个角斗士曾经用过的伎俩。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I	**looked**	**over**	**my**	**shoulder**	**.**
我	看起来	超过	我的	肩膀	.

我回头看了一眼。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

Sure	**enough**	**,**	**they**	**were**	**still**	**coming**	**,**	**but**	**now**	**they**	**were**	**strung**	**out**	**in**	**a**
当然	足够的	,	他们	是	仍然	未来	,	但	现在	他们	是	串	出去	在	一个

[laɪn] .

line	**.**
线	.

果然，他们还在继续前进，但现在他们排成了一长串。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

The	**fastest**	**runner**	**of**	**them**	**all**	**was**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**behind**	**me**	**,**
这	最快	跑步者	的	他们	全部	曾是	仅有的	一个	短的	距离	在后面	我	,

他们当中跑得最快的人也只落后我一小段距离。

[ðə; ði] ['sləʊɪst] , [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [bæk] .

the	**slowest**	**,**	**quite**	**a**	**ways**	**back**	**.**
这	最慢	,	相当	一个	方式	后退	.

最慢的，落后相当远。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [bɪ'twi:n] [æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

The	**other**	**three**	**were**	**in**	**between**	**at**	**varying**	**distances**	**.**
这	其他	三	是	在	之间	在	变化	距离	.

其余三者则位于中间，距离各不相同。

[ðɪs] [nekst][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [saʊnd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm]

This	**next**	**is**	**going**	**to**	**sound**	**like**	**it**	**took**	**some**	**time**
这	下一个	是	去	到	声音	喜欢	它	采取	一些	时间

接下来这段话听起来好像花了一些时间。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	**actually**	**it**	**was**	**all**	**over**	**in**	**split**	**seconds**	**.**
但	实际上	它	曾是	全部	超过	在	分裂	秒	.

但实际上，一切都在瞬间结束了。

[ai] [stɒpt] , [wɜ:l] , [ænd; ənd] [sed] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['presɪŋ] [ˌem 'i:] , " [huz] ['kɔ:lɪŋ]

I	**stopped**	**,**	**whirled**	**,**	**and**	**said**	**tightly**	**to**	**the**	**one**	**pressing**	**me**	**,**	**"**	**Who's**	**calling**
我	停止	,	旋转	,	和	说	紧紧	到	这	一	紧迫	我	,	"	谁是	呼叫

[hu:] [ə; eɪ] - [naʊ] ?

who	**a**	**makron**	**now**	**?**
WHO	一个	-	现在	?

我停下脚步，转身，紧紧地对着压着我的人说："现在是谁在叫谁'makron'了？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ] [sɒ:d] ['pæri] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['beli]

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**my**	**sword**	**parried**	**his**	**and**	**ripped**	**into**	**his**	**unprotected**	**belly**
"	在	这	相同的	时间	我的	剑	招架	他的	和	撕裂	进入	他的	未受保护	腹部

.

:

.

"与此同时，我的剑挡开了他的剑，刺入了他毫无防备的腹部。"

[hi:; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] .

He	**died**	**,**	**his**	**eyes**	**wide**	**with**	**surprise**	**and**	**pain**	**.**
他	死亡	,	他的	眼睛	宽的	和	惊喜	和	疼痛	.

他去世时，双眼因惊讶和痛苦而睁得大大的。

[ai] ['hɑ:dli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][maɪ] [sɒ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sekənd] - [wɒz; wəz][ə'pɒn]

I	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**disengage**	**my**	**sword**	**before**	**the**	**second**	**Dwoorf**	**was**	**upon**
我	几乎	有	时间	到	脱离接触	我的	剑	前	这	第二	-	曾是	之上

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

我还没来得及拔剑，第二个德沃夫就扑了过来。

[ai] [drɒpt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [slæʃed] ['ʌpwəd] ['kʌtɪŋ] [kəm'pli:tli] [θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt]

I	**dropped**	**to**	**one**	**knee**	**and**	**slashed**	**upward**	**cutting**	**completely**	**through**	**his**	**right**
我	掉落	到	一	膝盖	和	削减	向上	切割	完全地	通过	他的	正确的

[ɑ:m] .

arm	**.**
手臂	.

我单膝跪地，向上猛砍，将他的右臂完全砍断。

[ðə; ði][ɑ:m] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**arm**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	手臂	跌倒	到	这	地面	,

手臂掉落在地上。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [prɒŋd] ['dʒævlɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [id] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][spɪt]
his **hand** **still** **clutching** **the** **three** **pronged** **javelin** **with** **which** **he'd** **expected** **to** **spit**
他的 手 仍然 紧握 这 三 叉状的 标枪 和 哪个 他会 预期的 到 吐
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

他的手仍然紧紧握着那根三叉标枪，他原本打算用它把我吐出去。

[hi:; hi] [skri:md] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ə'weɪ] ['həʊpləsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [fləʊ]
He **screamed** **in** **agony** **and** **stumbled** **away** **hopelessly** **trying** **to** **staunch** **the** **flow**
他 尖叫 在 痛苦 和 踉跄 离开 绝望地 尝试 到 坚定 这 流动
[ɒv; əv] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .
of **blood** **with** **his** **left** **hand** **.**
的 血 和 他的 左边 手 .

他痛苦地尖叫着，无助地踉跄后退，绝望地试图用左手止住鲜血。

[ðə; ði] [θɜ:d] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [bəuθ][hændz] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
The **third** **came** **running** **up** **,** **both** **hands** **high** **over** **his** **head** **,**
这 第三 来了 跑步 向上 , 两个都 双手 高的 超过 他的 头 ,

第三个人跑了过来，双手高举过头顶。

['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æks] .
ready **to** **bring** **down** **his** **battle** **ax** **.**
准备好 到 带来 向下 他的 战斗 斧头 .

准备挥舞他的战斧。

[ai] [kɪkt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] [ʃu:] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [ni:] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]
I **kicked** **him** **savagely** **with** **a** **spiked** **shoe** **,** **cracking** **a** **knee** **and** **bringing** **him**
我 踢 他 野蛮地 和 一个 尖峰 鞋 , 裂纹 一个 膝盖 和 带来 他
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

我用钉鞋狠狠地踢了他一脚，踢断了他的膝盖，把他踢倒在地。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .
I **could** **have** **finished** **him** **then** **and** **there** **but** **didn't** **have** **the** **time** **.**
我 可以 有 完成的 他 然后 和 那里 但 没有 有 这 时间 .

我当时本可以解决掉他，但我没时间。

[ðə; ði] [fɔ:θ] , ['jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] , [slæʃed] ['ɪntu:][ˌem 'i:] ,
The **fourth** **,** **yelling** **like** **a** **maniac** **,** **slashed** **into** **me** **,**
这 第四 , 大喊 喜欢 一个 疯子 , 削减 进入 我 ,

第四个像疯子一样大喊大叫，朝我扑了过来。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ['rɪpɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m][frɒm; frəm] ['elbəʊ] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] .
his **blade** **ripping** **my** **right** **arm** **from** **elbow** **to** **shoulder** **.**
他的 刀刃 撕裂 我的 正确的 手臂 从 弯头 到 肩膀 .

他的刀刃从我的右肘到肩膀撕裂了我的右臂。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [strəʊk] .
He **brought** **up** **his** **sword** **for** **another** **stroke** **.**
他 带来 向上 他的 剑 为了 其他 中风 .

他举剑准备再砍一剑。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ['wɪndɪd; waɪndɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
I **was** **short** **winded** **from** **the** **long** **run** **across** **the** **arena** **and** **from**
我 曾是 短的 喘息 从 这 长的 跑步 穿过 这 竞技场 和 从
[ðə; ði][fɑ:st]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] ['moments] .
the **fast** **action** **of** **the** **past** **few** **moments** **.**
这 快速地 行动 的 这 过去的 很少 时刻 .

由于长途奔跑穿过竞技场以及刚才几分钟的激烈对抗，我感到气喘吁吁。

[ai] [druː] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ˈdespərətli] [ˈfɔːwəd] .

I	drew	all	my	strength	together	and	lunged	desperately	forward	.
我	画	全部	我的	力量	一起	和	猛扑	绝望地	向前	.

我鼓起全身力气，拼命向前冲去。

[maɪ] [sɒːd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

My	sword	pierced	his	throat	.
我的	剑	穿孔	他的	喉	.

我的剑刺穿了他的喉咙。

[hiː; hi] [fel] , [ˈraɪðɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [bleɪd] [wɪð] [hɪm] .

He	fell	,	writhing	,	taking	my	blade	with	him	.
他	跌倒	,	扭动	,	采取	我的	刀刃	和	他	.

他倒下时，痛苦地扭动着身子，连同我的刀一起倒了下去。

[ai] [stʊd] [ʌp] [ˈwɪərəli] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] .

I	stood	up	wearily	to	confront	the	fifth	one	.
我	站立	向上	疲劳	到	面对	这	第五	一	.

我疲惫地站起身，面对第五个人。

[maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈwepən] [nɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

My	arm	was	bleeding	freely	and	I	had	no	weapon	nor	time	to	get	one	.
我的	手臂	曾是	出血	自由	和	我	有	不	武器	也不	时间	到	得到	一	.

我的手臂血流不止，我既没有武器，也没有时间去弄武器。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˈblʌdlʌst] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .

He	came	shouting	,	raging	with	bloodlust	and	desire	for	revenge	.
他	来了	喊叫	,	愤怒	和	嗜血	和	欲望	为了	复仇	.

他怒吼着冲了过来，充满了嗜血的欲望和复仇的渴望。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [fluː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒævlɪn] [kɑːst] [wen] [ə; eɪ] [pluːˈtoʊniən] - [ʃɒt] [aʊt]

His	arm	flew	back	for	the	javelin	cast	when	a	Plutonian	Gadaboot	shot	out
他的	手臂	飞翔	后退	为了	这	标枪	投掷	什么时候	一个	冥王星	-	射击	出去

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈmeleɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

from	a	nearby	melee	and	struck	him	from	the	rear	.
从	一个	附近	近战	和	击	他	从	这	后部	.

他的手臂飞快地向后挥去投掷标枪，这时一个冥王星加达布特从附近的混战中冲出来，从背后击中了他。

[ðə; ði] - [kəˈlæpst] , [ˈbliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmoʊmənts] .

The	Dwoorf	collapsed	,	bleeding	his	life	away	in	moments	.
这	-	倒塌	,	出血	他的	生活	离开	在	时刻	.

德沃夫倒下了，瞬间便失去了生命。

[ðə; ði] - [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] , [ʃrɪl] [ɪts] [deθ] [ˈwɪs(ə)l] , [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [dɑːtɪŋ] [æt; ət]

The	Gadaboot	straightened	up	,	shrilling	its	death	whistle	,	preparatory	to	darting	at
这	-	拉直	向上	,	尖锐的	它是	死亡	哨	,	预备	到	飞镖	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

加达布特直起身子，发出凄厉的死亡哨声，准备向我猛扑过来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [məːˈkjʊəriən] [ˈbaʊnsə(r)] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]

but	a	Mercurian	Bouncer	,	wounded	and	fluttering	,	came	down	from	above
但	一个	水星	保镖	,	受伤	和	飘动	,	来了	向下	从	多于

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈdespərət] [strəʊk] .

and	made	a	last	desperate	stroke	.
和	制成	一个	最后的	绝望的	中风	.

但是，一架受伤的、扑腾着的墨丘利弹跳机从天而降，做出了最后一次绝望的攻击。

[ðeɪ] [daɪd] [təˈgeðə(r)] .

They	died	together	.
他们	死亡	一起	.

他们一起死去。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shook	my	head	to	clear	it	,
我	摇晃	我的	头	到	清除	它	,

我摇了摇头，想让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][maɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

and	reached	down	to	disengage	my	sword	from	the	neck	of	the	fallen
和	达到	向下	到	脱离接触	我的	剑	从	这	脖子	的	这	倒下

- [aɪ'd] [kɪld] [lɑːst] .

Dwoorf	I'd	killed	last	.
-	ID	被杀	最后的	.

我俯身将剑从我最后杀死的倒地的德沃夫的脖子上拔了下来。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] .

I	looked	about	.
我	看起来	关于	.

我环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

There	were	no	others	near	me	.
那里	是	不	其他的	靠近	我	.

附近没有其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

For	a	moment	there	was	a	breathing	spell	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	呼吸	拼写	.

那一刻，空气仿佛凝固了。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] ['mɪnɪts] ,

In	the	past	ten	minutes	,
在	这	过去的	十	分钟	,

在过去的十分钟里，

[tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [hæd; həd]['aɪðə(r)][daɪd][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

two	thirds	of	the	contestants	had	either	died	or	had	been	carried	off	the
二	三分之一	的	这	参赛者	有	任何一个	死亡	或者	有	到过	携带	离开	这

[fiːld] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

field	incapacitated	.
场地	丧失能力	.

三分之二的参赛者要么已经死亡，要么因失去行动能力而被抬下赛场。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Those	of	us	that	remained	were	wounded	but	still	in	the	fight	.
那些	的	我们	那	剩余	是	受伤	但	仍然	在	这	斗争	.

我们这些留下来的人虽然都受了伤，但仍然坚持战斗。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['stægərɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['eɪkɪŋ] ,

As	I	stood	there	staggering	,	panting	,	aching	,
作为	我	站立	那里	令人震惊	,	喘息	,	疼痛	,

我站在那里，踉跄跄，气喘吁吁，浑身疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['terən] ['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][æn; ən]

it	occurred	to	me	that	never	before	had	a	Terran	lasted	so	long	in	an
它	发生	到	我	那	绝不	前	有	一个	泰伦	持续	所以	长的	在	一个

[ˌɪntə'plænɪtri] [miːt] .

Interplanetary	Meet	.
星际	见面	.

我突然想到，此前从未有地球人在星际会议上坚持这么久。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [wiː; wi][ɔːl] ['græviteit] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	though	by	common	consent	,	we	all	gravitated	toward	the	center	of	the
作为	尽管	经过	常见的	同意	,	我们	全部	引力	朝向	这	中心	的	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

仿佛出于某种共识，我们都向竞技场的中心靠拢。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

In	the	next	few	moments	the	contest	would	be	over	.
在	这	下一个	很少	时刻	这	竞赛	会	是	超过	.

比赛再过几分钟就将结束。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] .

And	so	would	I	.
和	所以	会	我	.

我也会这么做。

[æz; əz][aɪ]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ,

As	I	stumbled	forward	,
作为	我	踉跄	向前	,

我踉跄着向前走去，

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['mɑːʃn] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [stæb]

a	wounded	Martian	staggered	to	his	feet	and	made	a	half	-	hearted	stab
一个	受伤	火星人	交错	到	他的	脚	和	制成	一个	一半	-	心地	刺

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

一个受伤的火星人踉跄着站起来，漫不经心地朝我挥了一剑。

[aɪ] ['baipɑːst] [hɪm] .

I	bypassed	him	.
我	绕过	他	.

我绕过了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] .

He	was	too	far	gone	to	fight	.
他	曾是	也	远的	已消失	到	斗争	.

他已经无力反抗了。

['ʃɔːtli] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [ə'sɪstənts] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Shortly	,	the	judges	'	assistants	would	get	to	him	and	take	him	from	the
不久	,	这	法官	-	助理	会	得到	到	他	和	拿	他	从	这

[fiːld] ;

field	;
场地	;

不久，法官助理就会赶到他身边，把他带离现场；

['pɒsəbli] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

possibly	he'd	have	a	chance	to	survive	.
可能	他会	有	一个	机会	到	存活	.

他或许还有一线生机。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .

I	had	no	desire	to	finish	him	off	.
我	有	不	欲望	到	结束	他	离开	.

我并不想杀了他。

[ɪn][fækt] , [ai] ['envid] [hɪm] .

In	fact	,	I	envied	him	.
在	事实	,	我	令人羡慕	他	.

事实上，我羡慕他。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] ['məʊməntrəli] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

We	were	quiet	momentarily	;	and	so	was	the	crowd	.
我们	是	安静的	片刻	;	和	所以	曾是	这	人群	.

我们安静了一会儿，人群也安静了下来。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'ri:nə] .

A	hush	hung	over	the	whole	arena	.
一个	嘘	悬挂	超过	这	所有的	竞技场	.

整个竞技场一片寂静。

[ai]['nəʊtɪd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)]

I	noted	in	seconds	that	among	the	survivors	were	two	of	the	four
我	著名的	在	秒	那	之中	这	幸存者	是	二	的	这	四

['lɪmd] ['ma:ʃiənz] ,

limbed	Martians	,
有肢的	火星人	,

我立刻注意到，幸存者中有两名四肢火星人。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['baʊnsə(r)] , [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - [frɒm; frəm]['dʒu:pɪtə(r)] ,

half	a	dozen	Bouncers	,	the	gigantic	Slaber	from	Jupiter	,
一半	一个	打	保镖	,	这	巨大	-	从	木星	,

六个保镖，来自木星的巨型石板怪，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'lɪpsəʊ] - ['ɔ:lməʊst] ['helpləs] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn]

one	of	the	Calypso	Dwoorfs	almost	helpless	now	that	his	fellows	were	all	gone
一	的	这	卡吕普索	-	几乎	无助	现在	那	他的	伙伴们	是	全部	已消失

,

,

,

卡吕普索·德沃夫家族的其中一个成员，如今同伴们都已离去，他几乎无能为力。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][vi'nju:siən]['spaɪdəmæn] .

three	or	four	Gadaboots	,	and	a	Venusian	spiderman	.
三	或者	四	-	,	和	一个	金星	蜘蛛侠	.

三四个加达布茨，还有一个金星蜘蛛侠。

[ai] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [maɪ] ['neɪmseɪk] , [ðæt] ['glædieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæbjələs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	wondered	vaguely	if	my	namesake	,	that	gladiator	of	the	fabulous	days	of	the
我	想知道	依稀	如果	我的	同名者	,	那	角斗士	的	这	太棒了	天	的	这

['ledʒəndri] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

legendary	United	States	,
传奇	团结的	各州	,

我隐约地想知道，我的同名者，那位在传奇的美国鼎盛时期叱咤风云的角斗士，是否.....

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][jæk] - , [hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ðɪs] .

the	original	Jak	Demsi	,	had	ever	found	himself	in	a	spot	like	this	.
这	原来的	杰克	-	,	有	曾经	成立	他自己	在	一个	点	喜欢	这	.

原版 Jak Demsi 也从未遇到过这种情况。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , ['pɒsəbli] [wɜ:s] .

I	suppose	that	he	had	,	possibly	worse	.
我	认为	那	他	有	,	可能	更糟	.

我猜他可能遭遇了更糟糕的情况。

['su:zi] , [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [neɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] ,

Suzi	,	who	gave	me	the	name	,	saying	that	it	would	be	good	for	publicity	,
苏西	,	WHO	给予	我	这	姓名	,	说	那	它	会	是	好的	为了	宣传	,

苏西给我起了这个名字，她说这对宣传有好处。

[kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

claimed	he	was	one	of	the	greatest	of	all	.
声称	他	曾是	一	的	这	最	的	全部	.

他自称是史上最伟大的球员之一。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][feɪnt] .

I	shook	my	head	again	,	trying	to	clear	it	,	my	loss	of	blood	making	me	faint	.
我	摇晃	我的	头	再次	,	尝试	到	清除	它	,	我的	损失	的	血	制作	我	头晕的	.

我再次摇了摇头，试图让自己清醒过来，失血过多让我感到昏厥。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

And	then	it	broke	.
和	然后	它	打破	.

然后它就坏了。

[ðə; ði] [dʌst] [swəːl] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] .

The	dust	swirled	high	as	we	rushed	together	.
这	灰尘	旋转	高的	作为	我们	匆忙	一起	.

我们一起奔跑时，尘土飞扬。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wʌn] [bæk] ,

I	felt	a	crushing	blow	,	tried	to	deal	one	back	,
我	毛毡	一个	压碎	吹	,	尝试	到	交易	一	后退	,

我感到一阵剧痛，试图还击，

[wɒz; wəz] [strʌk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['glædieɪtə(r)][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

was	struck	again	by	the	ponderous	gladiator	from	Jupiter	and	was
曾是	击	再次	经过	这	沉重的	角斗士	从	木星	和	曾是

[θrəʊn] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	heavily	to	the	ground	.
抛掷	重度	到	这	地面	.

他再次被来自朱庇特的笨重角斗士击中，重重地摔倒在地。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [niːz] , [maɪ] [ɔːl'redi] ['blʌdi] [spɔːd] [stɪl] [ɪn][hænd] ,

I	tried	to	push	myself	to	my	knees	,	my	already	bloody	sword	still	in	hand	,
我	尝试	到	推	我	到	我的	膝盖	,	我的	已经	血腥	剑	仍然	在	手	,

我试图跪起来，手里仍然握着那把已经沾满鲜血的剑。

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

still	at	the	ready	.
仍然	在	这	准备好	.

时刻准备着。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] .

I	was	in	the	center	of	the	crush	.
我	曾是	在	这	中心	的	这	压碎	.

我当时就在人群中央。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

This	was	the	end	.
这	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

['suːzi] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd] .

Suzi	flashed	before	my	mind	.
苏西	闪光灯	前	我的	头脑	.

苏西的身影在我脑海中闪过。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɒntrəvɜ:si] ['ɑ:ftəwəd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)]

there	was	a	tremendous	controversy	afterward	and	I	was	brought	before
那里	曾是	一个	巨大的	争议	之后	和	我	曾是	带来	前

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪpləmæts][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)][ɒv; əv]

the	judges	and	the	diplomats	more	like	a	prisoner	than	the	victor	of
这	法官	和	这	外交官	更多的	喜欢	一个	囚犯	比	这	胜利者	的

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'plænɪtri] [mi:t] .

the	Interplanetary	Meet	.
这	星际	见面	.

事后引发了巨大的争议，我被带到法官和外交官面前，与其说是星际会议的胜利者，不如说更像是一名囚犯。

[ai][wɒz; wəz]['leɪdn] [daʊn] [wɪð] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [wi:k] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [bʌt; bət] [ðeɪ]

I	was	laden	down	with	bandages	and	weak	from	loss	of	blood	but	they
我	曾是	满载	向下	和	绷带	和	虚弱的	从	损失	的	血	但	他们

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

didn't	look	in	the	least	-	sympathetic	,
没有	看	在	这	至少	-	交感神经	,

我浑身缠满绷带，失血过多虚弱不堪，但他们丝毫没有同情心。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dɪpləmæts][frɒm; frəm] ['terə] .

not	even	the	judge	and	diplomats	from	Terra	.
不是	甚至	这	法官	和	外交官	从	泰拉	.

就连来自地球的法官和外交官也不例外。

[ðeɪ] [gɒt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

They	got	right	to	the	point	.
他们	得到	正确的	到	这	观点	.

他们直奔主题。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:ʃn] [dʒʌdʒ] , [æz; əz]['si:niə(r)] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [mi:t] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

The	Martian	judge	,	as	senior	,	since	the	meet	was	taking	place	on	his	planet	,
这	火星人	法官	,	作为	高级的	,	自从	这	见面	曾是	采取	地方	在	他的	行星	,

['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] .

acted	as	spokesman	.
行动	作为	发言人	.

由于会议在其星球上举行，火星法官作为资深法官担任了发言人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt][ænd; ənd] [wʊd] [weɪv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	excited	and	indignant	and	would	wave	three	or	four	of	his
他	曾是	兴奋的	和	愤怒	和	会	海浪	三	或者	四	的	他的

[ɑ:mz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] .

arms	at	a	time	to	emphasize	his	point	.
武器	在	一个	时间	到	强调	他的	观点	.

他既激动又愤慨，一次挥舞三四只手臂来强调自己的观点。

[ai] [θɔ:t] ['veɪgli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldən][taɪm] ['wɪnd,mɪlz] [aɪ'd] [si:n] ['pɪktʃəd] [ɪn][wʌn]

I	thought	vaguely	of	one	of	the	olden	time	windmills	I'd	seen	pictured	in	one
我	想法	依稀	的	一	的	这	古老的	时间	风车	ID	已见	如图所示	在	一

[ɒv; əv][su:zi:z] [bʊks] .

of	Suzi's	books	.
的	苏西的	图书	.

我隐约想起苏茜的一本书里画的那种古老的风车。

" ['glædieɪtə(r)][jæk] - , " [hi:; hi] [ræpt] ,

"	Gladiator	Jak	Demsi	,	"	he	rapped	,
"	角斗士	杰克	-	,	"	他	说唱	,

“角斗士杰克·德姆西，”他唱道。

" ['aʊə(r)] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [nɒt]
" Our tendency is to rule your conduct in the affray so unbecoming that not
" 我们的 趋势 是 到 规则 你的 执行 在 这 斗殴 所以 不体面 那 不是
['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [praɪz] [nɒt] [bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [ju:; jʊ] ,
only will the prize not be awarded you ,
仅有的 将要 这 奖 不是 是 获奖 你 ,

"我们倾向于认为你在斗殴中的行为如此不体面，不仅不会授予你奖项，

[æz; əz][lɑ:st] ['stændɪŋ] [kən'testənt] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] . . . .
as last standing contestant on the field , but we are considering . . . .
作为 最后的 常设 选手 在 这 场地 , 但 我们 是 考虑 . . . .

作为场上最后一位参赛者，但我们正在考虑……

" [aɪ] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] .
" I wasn't having any .
" 我 不是 拥有 任何 .

我一个也没吃。

['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðæt] [skræp] , [aɪ] ['wʌznt] ['evə(r)] ['fɪgjər] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [ə'gen] .
After coming through that scrap , I wasn't ever figuring on taking a back seat again .
后 未来 通过 那 废料 , 我 不是 曾经 计算 在 采取 一个 后退 座位 再次 .

经历过那场混战之后，我再也不想甘居人后了。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['graʊlɪŋ] ,
I interrupted him , growling ,
我 中断 他 , 咆哮 ,

我打断了他，低声咆哮道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" I'm willing to stand behind anything I did in the arena on the grounds that it
" 我是 愿意的 到 站立 在后面 任何事物 我 做过 在 这 竞技场 在 这 理由 那 它
[wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['terən] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'laʊəbl] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]
was compatible with Terran custom and therefore allowable on the part of a
曾是 兼容的 和 泰伦 风俗 和 所以 允许的 在 这 部分 的 一个
['terən] ['glædieɪtə(r)] .
Terran gladiator .
泰伦 角斗士 .

"我愿意为我在竞技场上所做的一切负责，因为这些行为符合泰伦人的传统，因此对于泰伦角斗士来说是允许的。"

" [ðə; ði][vi'nju:siən] [dʒʌdʒ] [sniə] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði][plu:'toʊniən]
" The Venusian judge sneered , without bothering to say anything ; the Plutonian
" 这 金星 法官 冷笑 , 没有 烦人 到 说 任何事物 ; 这 冥王星
['titə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'li:f] ;
tittered his disbelief ;
窃笑 他的 怀疑 ;

金星法官冷笑一声，什么也没说；冥王星法官轻笑一声，表示难以置信；

[ðə; ði] ['terən] [dʒʌdʒ] [bliŋk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ʃɒkt] [baɪ][maɪ] [wɜ:dz] .
the Terran judge blinked at me , shocked by my words .
这 泰伦 法官 眨眼 在 我 , 震惊 经过 我的 字 .

泰伦法官眨了眨眼，被我的话震惊了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] .
I was getting mad .
我 曾是 获得 疯狂的 .

我当时很生气。

" [ɪn][ðə; ði] [pres] [bɒks] , [jʊl] [faɪnd] [tu:] [rɪ'pɔ:rtərz] [frɒm; frəm] ['terə] .
" In the press box , you'll find two reporters from Terra .
" 在 这 按 盒子 , 你会 寻找 二 记者 从 泰拉 .

"在媒体席上，你会看到来自 Terra 的两名记者。"

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

Bring	**them**	**here**	**.**
带来	他们	这里	.

把他们带过来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [wɪl]

They	**are**	**both**	**students**	**of**	**Terran**	**history**	**and**	**ancient**	**custom**	**and**	**will**
他们	是	两个都	学生	的	泰伦	历史	和	古老的	风俗	和	将要

[sə'pɔːt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

support	**what**	**I**	**say**	**.**
支持	什么	我	说	.

他们都是研究地球历史和古代习俗的学生，会支持我的说法。

" ['suːzi][ænd; ənd]['ældʒə(r)] [waɪld] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	**Suzi**	**and**	**Alger**	**Wilde**	**were**	**located**	**and**	**brought**	**before**	**us**	**after**	**a**
"	苏西	和	阿尔及尔	王尔德	是	位于	和	带来	前	我们	后	一个

[briːf] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] .

brief	**debate**	**between**	**the**	**judges**	**.**
简短的	辩论	之间	这	法官	.

"经过法官们的简短讨论，苏西和阿尔杰·怀尔德被找到并带到我们面前。"

[baɪ][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

By	**their**	**appearance**	**,**
经过	他们的	外貌	,

从外表上看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ðiː] [preːs] [bɒks] [bɔɪz] [hæd; həd]['sɪmələ(r)][aɪ'diəz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

it	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**press**	**box**	**boys**	**had**	**similar**	**ideas**	**to**	**those**	**of**
它	曾是	明显的	那	这	按	盒子	男孩们	有	相似的	想法	到	那些	的

[ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] .

the	**judges**	**.**
这	法官	.

很明显，记者席上的男孩们和评委们的想法很相似。

['suːzi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [maɪ] [wuːndz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hɑːf]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ]

Suzi	**showed**	**signs**	**of**	**concern**	**about**	**my**	**wounds**	**but**	**she**	**also**	**half**	**indicated**	**that**	**I**
苏西	显示	标志	的	忧虑	关于	我的	伤口	但	她	还	一半	表明的	那	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)] .

was	**a**	**leper**	**.**
曾是	一个	麻风病人	.

苏茜对我的伤口表示关心，但她也半开玩笑地暗示我是个麻风病人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ældʒə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

There	**was**	**no**	**half**	**about**	**it**	**as**	**far**	**as**	**Alger**	**Wilde**	**was**	**concerned**	**.**
那里	曾是	不	一半	关于	它	作为	远的	作为	阿尔及尔	王尔德	曾是	担心的	.

在阿尔杰·王尔德看来，这件事绝不含糊。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ,

"	**You**	**might**	**have**	**died**	**like**	**a**	**man**	**,**	**Demsi**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**,**
"	你	可能	有	死亡	喜欢	一个	男人	,	-	,	"	他	说	尖锐地	,

"你本来可以像个男人一样死去，德姆西，"他厉声说道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['terə] .

"	**instead**	**of**	**bringing**	**disgrace**	**to**	**Terra**	**.**
"	反而	的	带来	耻辱	到	泰拉	.

"而不是给地球带来耻辱。"

" [ðə; ðiː] ['mɑːʃn] [dʒʌdʒ] [sed] ['kəʊldli] ,

"	**The**	**Martian**	**judge**	**said**	**coldly**	**,**
"	这	火星人	法官	说	冷冷地	,

火星法官冷冷地说：

" [ðɪs] ['glædieɪtə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l]

"	This	gladiator	claims	that	his	astounding	actions	in	the	arena	were	excusable
"	这	角斗士	索赔	那	他的	惊人	行动	在	这	竞技场	是	情有可原

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] ['terən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ,

on	the	grounds	that	everything	he	did	is	in	accord	with	Terran	customs	and	,
在	这	理由	那	一切	他	做过	是	在	符合	和	泰伦	海关	和	,

"这位角斗士声称，他在竞技场上的惊人行为是可以原谅的，因为他所做的一切都符合地球的习俗，而且

['kɒnsɪkwəntli] , [pə'mɪsəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [mi:t] .

consequently	,	permissible	by	the	rules	of	the	Interplanetary	Meet	.
最后	,	允许的	经过	这	规则	的	这	星际	见面	.

因此，这符合星际会议的规则。

" [su:zi:z] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Suzi's	eyes	widened	.
"	苏西的	眼睛	扩大	.

苏茜的眼睛睁大了。

['ældʒə(r)] [waɪld] [bɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest] .

Alger	Wilde	began	to	protest	.
阿尔及尔	王尔德	开始	到	反对	.

阿尔杰·王尔德开始抗议。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	give	them	a	chance	to	deny	anything	.
我	没有	给	他们	一个	机会	到	否定	任何事物	.

我没给他们任何否认的机会。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ?

"	Just	what	are	the	complaints	?
"	只是	什么	是	这	投诉	?

"具体有哪些投诉呢？"

" [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	I	asked	the	judge	.
"	我	问	这	法官	.

我问了法官。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['ɒbviəs] , " [hi:; hi] [snɔ:t] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]

"	As	though	they	weren't	obvious	,	"	he	snorted	,	beginning	to	wave	his	arms
"	作为	尽管	他们	不是	明显的	,	"	他	哼了一声	,	开始	到	海浪	他的	武器

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"好像这还不够明显似的，"他哼了一声，又开始挥舞手臂。

" [fɜ:st] , [jɔ:(r); jə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['emərəld] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə]

"	First	,	your	trick	of	throwing	the	emerald	,	the	Princess	was	so	kind	to
"	第一的	,	你的	诡计	的	投掷	这	翠	,	这	公主	曾是	所以	种类	到

['ɒnə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ,

honor	you	with	,
荣誉	你	和	,

"首先，你耍了个花招，扔出了那颗祖母绿，公主非常仁慈地把它送给了你，

['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði][straɪf][frɒm; frəm] [jɔ:'self] .

into	the	midst	of	the	others	and	thus	diverting	the	strife	from	yourself	.
进入	这	中间	的	这	其他的	和	因此	转移注意力	这	冲突	从	你自己	.

融入人群之中，从而将纷争从自己身上转移开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] — "

This	was	an	act	of	—	"
这	曾是	一个	行为	的	—	"

这是一种——

" ['strætədʒi] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	**Strategy**	,	"	**I**	**interrupted**	**him**	.
"	战略	,	"	我	中断	他	.

“战略，”我打断了他。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**The**	**custom**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Terran**	**history**	.
"	这	风俗	是	到	是	成立	在	泰伦	历史	.

“这种习俗在地球历史上可以找到。”

[æn; ən] [əʊld] ['mæksɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] - [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] . -

An	**old**	**maxim**	**of**	**the**	**Sioux**	**Indians**	**was**	**'**	**Divide**	**and**	**Conquer**	**.**	**'**
一个	老的	格言	的	这	苏族	印度人	曾是	-	划分	和	征服	.	-

苏族印第安人的一句古老格言是“分而治之”。

[ðæts] [wɒt] [ai] [dɪd] .

That's	**what**	**I**	**did**	**.**
那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[ai] [gɒt] [maɪ] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm]

I	**got**	**my**	**opponents**	**to**	**fighting**	**among**	**themselves**	**so**	**that**	**I**	**could**	**defeat**	**them**
我	得到	我的	对手	到	斗争	之中	他们自己	所以	那	我	可以	击败	他们

['iːzɪə] . "

easier	**.**	**"**
更轻松	.	"

我让对手自相残杀，这样我就能更容易地击败他们。

" [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [nɒt] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] , " ['ældʒə(r)] ['mʌtə] .

"	**The**	**Romans**	**,**	**not**	**the**	**Sioux**	**Indians**	**,**	**"**	**Alger**	**muttered**	**.**
"	这	罗马书	,	不是	这	苏族	印度人	,	"	阿尔及尔	低声说道	.

“是罗马人，不是苏族印第安人，”阿尔杰低声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [ɒv; əv] ['terə] ?

"	**Then**	**you**	**mean**	**that**	**this**	**was**	**actually**	**a**	**maxim**	**of**	**Terra**	**?**
"	然后	你	意思是	那	这	曾是	实际上	一个	格言	的	泰拉	?

“那么你的意思是，这实际上是泰拉的一条格言？ ”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**the**	**judge**	**said**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	法官	说	在	惊喜	.

法官惊讶地说。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

I	**could**	**see**	**the**	**other**	**judges**	**and**	**diplomats**	**,**	**including**	**those**	**from**	**earth**	**,**
我	可以	看	这	其他	法官	和	外交官	,	包括	那些	从	地球	,

我可以看到其他法官和外交官，包括来自地球的人。

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʃɒkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

were	**as**	**shocked**	**as**	**the**	**Martian**	**.**
是	作为	震惊	作为	这	火星人	.

和火星人一样震惊。

" [wel] , [jes] , " ['suːzi] [təʊld] [hɪm] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**Suzi**	**told**	**him**	**.**
"	出色地	,	是的	,	"	苏西	讲述	他	.

“嗯，是的，”苏茜告诉他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [jæk] [dɪd] . . . .

"	**Of**	**course**	**,**	**they**	**usually**	**didn't**	**use**	**quite**	**the**	**method**	**that**	**Jak**	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	的	课程	,	他们	通常	没有	使用	相当	这	方法	那	杰克	做过	.	.	.	.

当然，他们通常不会采用杰克那种方法.....

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [snɔ:t] [ə'gen] .
" The judge snorted again .
" 这 法官 哼了一声 再次 .

法官又哼了一声。

" [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
" Be that as it may ,
" 是 那 作为 它 可能 ,

尽管如此，

[ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] - [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'lɪpsəʊ] ['glædieɪtəz] [laɪk]
I don't see how Demsi can justify his fleeing before the Calypso gladiators like
我 不 看 如何 - 能 证明合法 他的 逃离 前 这 卡吕普索 角斗士 喜欢
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['kaʊəd] .
a common coward .
一个 常见的 懦夫 .

我不明白德姆西怎么能为自己像个懦夫一样在卡吕普索角斗士面前逃跑的行为辩解。

[mi:t] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [i:tʃ] ['glædieɪtə(r)] [mʌst; məst] [faɪt] ['eni] [hu:] [ə'pəʊz] [hɪm] .
Meet rules are that each gladiator must fight any who oppose him .
见面 规则 是 那 每个 角斗士 必须 斗争 任何 WHO 反对 他 .

比赛规则是，每个角斗士都必须与任何反对他的人战斗。

" ['su:zi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
" Suzi shot a worried look at me .
" 苏西 射击 一个 担心 看 在 我 .

苏茜担忧地看了我一眼。

" [raɪt] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['kʌstəm] , " [ai] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Right in accord with Terran history and custom , " I said decisively .
" 正确的 在 符合 和 泰伦 历史 和 风俗 , " 我 说 果断地 .

“这完全符合地球的历史和习俗，”我果断地说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
" For one thing ,
" 为了 一 事物 ,

“首先，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [ru:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['terən] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['bætlfi:ld]
it was always a basic rule with a Terran general to choose the battlefield
它 曾是 总是 一个 基本的 规则 和 一个 泰伦 一般的 到 选择 这 战场
[weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] .
where the fight was to be joined .
在哪里 这 斗争 曾是 到 是 加入 .

对于泰伦族将领来说，选择参战的战场始终是一条基本原则。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
It was considered a major advantage .
它 曾是 经过考虑的 一个 主要的 优势 .

这被认为是一项重大优势。

[ə'nʌðə(r)] ['mæksɪm] [wɒz; wəz] , - [gɪt] [ðeə(r)] [fʌstəst] , [wɪð] [ðə; ði] ['məʊstɪst] . -
Another maxim was , ' Git there fustest , with the mostest . '
其他 格言 曾是 , - git 那里 最 , 和 这 最 . -

另一条格言是：“最快到达那里，并且带得最多。”

[ai] ['mɪəli] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I merely ran to the ground that best suited me , and then ,
我 仅仅 跑 到 这 地面 那 最好的 适合 我 , 和 然后 ,

我只是跑到最适合我的地面，然后，

[wen] [ðə; ði][kə'lɪpsəʊ] - [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['məʊstɪst] , [ai] [fɔ:t] [ðem; ðəm][wʌn]

when	the	Calypso	Dwoorfs	were	no	longer	the	mostest	,	I	fought	them	one
什么时候	这	卡吕普索	-	是	不	更长	这	最	,	我	战斗	他们	一

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

当卡吕普索·德沃夫不再是最强大的敌人时，我便一个接一个地与他们战斗。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['ældʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð]

"	The	judge	raised	his	eyes	questioningly	at	Alger	and	was	rewarded	with
"	这	法官	提高	他的	眼睛	质疑地	在	阿尔及尔	和	曾是	奖励	和

[ə; eɪ] [gru:dɪŋ] [nɒd] .

a	gruding	nod	.
一个	勉强	点头	.

法官疑惑地抬眼看向阿尔杰，阿尔杰勉强点了点头。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [bʌt; bət] [went] [ɒn] .

The	Martian	shook	his	head	as	though	in	disbelief	but	went	on	.
这	火星人	摇晃	他的	头	作为	尽管	在	怀疑	但	去	在	.

火星人摇了摇头，似乎难以置信，但还是继续说道。

" [ðəʊz] [tu:] ['mætəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [sə'praɪzɪŋli] , [bʌt; bət] [ək'septəbli] .

"	Those	two	matters	you	have	explained	,	surprisingly	,	but	acceptably	.
"	那些	二	事情	你	有	解释	,	出奇	,	但	可以接受	.

“这两件事你已经解释清楚了，虽然令人惊讶，但还可以接受。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['ɒnərəb(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn]

But	to	this	last	charge	there	can	be	no	possible	honorable	background	in
但	到	这	最后的	收费	那里	能	是	不	可能的	光荣的	背景	在

['terən] ['kʌstəm] .

Terran	custom	.
泰伦	风俗	.

但对于最后这项指控，泰伦人的传统中绝对没有任何光荣的依据。

[ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɒnflɪkt][ju:; jʊ] [fel] [æz; əz] [ðəʊ] [ded] [ænd; ənd]

I	refer	to	the	fact	that	in	the	final	conflict	you	fell	as	though	dead	and
我	参考	到	这	事实	那	在	这	最终的	冲突	你	跌倒	作为	尽管	死的	和

[rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [i:tʃ]

remained	on	the	ground	until	the	other	contestants	had	all	but	eliminated	each
剩余	在	这	地面	直到	这	其他	参赛者	有	全部	但	已淘汰	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我指的是在最后的决战中，你像死了一样倒在地上，直到其他参赛者几乎全部被淘汰后才起身离开。

[wen] ['əʊnli][ðə; ði]['bædli] ['wu:ndɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] [ded] [vi'nju:siən]['glædieɪtə(r)]

When	only	the	badly	wounded	Slaber	and	the	half	dead	Venusian	gladiator
什么时候	仅有的	这	糟糕	受伤	-	和	这	一半	死的	金星	角斗士

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

当只剩下身负重伤的斯莱伯和奄奄一息的维纳斯角斗士时，

[ju:; jʊ][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ri:'entərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ði:z] [ə'pəʊnənts] .

you	got	up	again	and	,	reentering	the	fight	,	finished	off	these	opponents	.
你	得到	向上	再次	和	,	重新进入	这	斗争	,	完成的	离开	这些	对手	.

你再次站了起来，重新投入战斗，最终击败了这些对手。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][hænd][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	The	judge	threw	up	his	four	hand	in	horror	.
"	这	法官	扔	向上	他的	四	手	在	恐怖	.

法官惊恐地举起了四只手。

" ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [kænt] [kleɪm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" **Certainly , you can't claim justification for that !**
" 当然 , 你 不能 宣称 理由 为了 那 !

"当然，你不能以此为借口！"

[nɒt] [ɒn] ['eni] [graʊndz] , [nɒt] [baɪ] [ænd; ənd] . . . .
Not on any grounds , not by and . . . .
不是 在 任何 理由 , 不是 经过 和 . . . .

没有任何理由，也没有任何依据.....

" [ai] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [maɪ] ['hevi] ['bændɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] .
" **I stood up as straight and defiantly as my heavy bandages would allow .**
" 我 站立 向上 作为 直的 和 公然挑衅 作为 我的 重的 绷带 会 允许 .

"我尽可能挺直身子，摆出一副不屈不挠的姿态，尽管身上缠着厚重的绷带。"

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [graul] .
" **Listen , " I growled .**
" 听 , " 我 咆哮 .

"听着，"我低声说道。

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['terə] .
" **It's one of the oldest traditions of Terra .**
" 它是 一 的 这 最老 传统 的 泰拉 .

这是泰拉最古老的传统之一。

[ɪts] [kɔːld] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .
It's called PLAYING POSSUM .
它是 称为 玩耍 负鼠 .

这叫做装死。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
" **For a full minute silence fell on the whole group .**
" 为了 一个 满的 分钟 沉默 跌倒 在 这 所有的 团体 .

"整个人群沉默了一分钟。"

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wʌn] ['dɪpləmæt] ['wɪspə(r)] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Then I could hear one diplomat whisper questioningly to another .
然后 我 可以 听到 一 外交官 耳语 质疑地 到 其他 .

然后我听到一位外交官低声向另一位外交官询问。

" ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] ?
" **Playing possum ?**
" 玩耍 负鼠 ?

装死?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] [ðə; ði]
" **And then with one of the most outstanding bits of pure statesmanship the**
" 和 然后 和 一 的 这 最多 杰出的 比特 的 纯的 政治家风范 这
['sɪstəm] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [siːn] ,
system has even seen ,
系统 有 甚至 已见 ,

"然后，他展现了该体制有史以来最杰出的纯粹政治家风范之一，

['suːzi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
Suzi took up the cue and spoke in collaboration .
苏西 采取 向上 这 提示 和 辐 在 合作 .

苏西接过话茬，配合着发言。

" [hiːz] [kwaɪt] [raɪt] .
" He's quite right .
" 他是 相当 正确的 .

他说的完全正确。

['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] [ɪz][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] ['terən] ['kʌstəm] .
Playing possum is in full accord with Terran custom .
玩耍 负鼠 是 在 满的 符合 和 泰伦 风俗 .

装死完全符合泰拉人的习俗。

[waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] , " [ɜːθ] ['ɔːlweɪz] [ækts][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
Why , " she added innocently , " earth always acts in that manner .
为什么 , " 她 额外 天真地 , " 地球 总是 行为 在 那 方式 .

“为什么呢？”她天真地补充道，“地球总是这样运转的。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [ʃiːz] [wiːk] , ['helpləs] , ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,
She pretends she's weak , helpless , someone to be ignored ; and , then ,
她 假装 她是 虚弱的 , 无助 , 某人 到 是 忽略 ; 和 , 然后 ,
['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
suddenly , and without warning ,
突然 , 和 没有 警告 ,

她假装自己软弱无助，不被人忽视；然后，突然间，毫无预兆地，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [streŋθ] .
she shows her full strength .
她 演出 她 满的 力量 .

她展现了全部实力。

" [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dɪpləmæts] [ʃɒt] ['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz]
" The various judges and diplomats shot glances at each other from the sides
" 这 各种各样的 法官 和 外交官 射击 眼神 在 每个 其他 从 这 侧面
[ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
of their eyes ,
的 他们的 眼睛 ,

“各位法官和外交官互相用眼角瞥了一眼，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd]['pluːtəʊ] .
especially those from Venus , Saturn , and Pluto .
尤其 那些 从 金星 , 土星 , 和 冥王星 .

尤其是来自金星、土星和冥王星的那些。

[ðə; ði] ['terən] [dʒʌdʒ][wɒz; wəz][nəʊ] - .
The Terran judge was no makron .
这 泰伦 法官 曾是 不 - .

泰伦法官并非马克龙。

[wen] ['sʌmbədi] [jeld] - [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][ðə; ði] - [ænd; ənd][rʌn] [wɪð]
When somebody yelled glorm he knew enough to grab the gaboot and run with
什么时候 某人 大喊 - 他 知道 足够的 到 抓住 这 - 和 跑步 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当有人喊“glorm”时，他立刻知道该抓起gaboot就跑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['suːzi][ænd; ənd][ai] [sɪ'vɪəli] .
He looked at Suzi and I severely .
他 看起来 在 苏西 和 我 严重 .

他严厉地看了苏茜和我一眼。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Say no more , either of you .
" 说 不 更多的 , 任何一个 的 你 .

你们两个都不要再说了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['terən] ['siːkrəts] .

You	are	not	here	to	reveal	Terran	secrets	.
你	是	不是	这里	到	揭示	泰伦	秘密	.

你们来这里不是为了泄露地球人的秘密。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɪpləmæts] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , ['nɜːvəsli] .

"	The	other	diplomats	eyed	each	other	again	,	nervously	.
"	这	其他	外交官	眼睛	每个	其他	再次	,	紧张地	.

其他外交官们再次紧张地互相打量着对方。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [dʒʌdʒ] , [mɔː(r)]['dʒiːniəl] [naʊ] , [sed] , " [ʌn'daʊtɪdli] ,

The	Martian	judge	,	more	genial	now	,	said	,	"	Undoubtedly	,
这	火星人	法官	,	更多的	和蔼可亲	现在	,	说	,	"	无疑	,

火星法官此刻态度温和了许多，说道："毫无疑问，

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['terən] ['kʌstəmz]

a	mistake	has	been	made	due	to	our	lack	of	knowledge	of	Terran	customs
一个	错误	有	到过	制成	到期的	到	我们的	缺少	的	知识	的	泰伦	海关

[ænd; ənd]['præktɪsɪz] .

and	practices	.
和	实践	.

由于我们对地球人的风俗习惯缺乏了解，所以犯了一个错误。

[ðə; ði] ['emərəld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['terən] ['glædieɪtə(r)] , [jæk] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	emerald	shall	be	awarded	the	Terran	gladiator	,	Jak	Demsi	,	as	soon	as
这	翠	将	是	获奖	这	泰伦	角斗士	,	杰克	-	,	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

it	is	found	.
它	是	成立	.

一旦找到这颗翡翠，就应将其授予地球角斗士杰克·德姆西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][sleɪn] [kən'testənt] .

It	is	undoubtedly	still	in	the	arena	in	the	possession	of	some	slain	contestant	.
它	是	无疑	仍然	在	这	竞技场	在	这	拥有	的	一些	被杀	选手	.

毫无疑问，它仍然在竞技场内，由某个遇害的参赛者持有。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][belt] .

"	I	took	it	from	my	belt	.
"	我	采取	它	从	我的	腰带	.

"我从腰带上取下来的。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I	have	it	here	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	它	这里	.

事实上，我这里就有。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .

I	picked	it	up	while	playing	possum	under	that	heap	of	corpses	.
我	挑选	它	向上	尽管	玩耍	负鼠	在下面	那	堆	的	尸体	.

我假装躲在那堆尸体下面的时候捡到了它。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['terən] ['sɪti] [nemd] ['brʊklɪn] .

It's	an	old	custom	handed	down	from	a	Terran	city	named	Brooklyn	.
它是	一个	老的	风俗	递交	向下	从	一个	泰伦	城市	命名	布鲁克林	.

这是源自地球城市布鲁克林的古老习俗。

- [wen] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [neɪld] [daʊn] , [lætʃ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] . -

'	When	you	see	something	that	ain't	nailed	down	,	latch	onto	it	.	'
-	什么时候	你	看	某物	那	不是	钉子	向下	,	闩锁	到	它	.	-

"当你看到没有钉牢的东西时，一定要抓住它。"

" ['ældʒə(r)] [waɪld] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] , ['fɒləʊd] [hænd][ɪn][hænd][baɪ]['suːzi][ænd; ənd][ai] .

"	Alger	Wilde	left	the	room	hurriedly	,	followed	hand	in	hand	by	Suzi	and	I	.
"	阿尔及尔	王尔德	左边	这	房间	匆匆	,	随后	手	在	手	经过	苏西	和	我	.

“阿尔杰·怀尔德匆匆离开了房间，苏西和我手牵着手跟了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['ræŋglɪŋ] ,

It	was	time	for	the	diplomats	to	begin	their	wrangling	,
它	曾是	时间	为了	这	外交官	到	开始	他们的	争吵	,

外交官们该开始争论了。

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɜːld] .

the	wrangling	that	would	settle	the	fate	of	worlds	.
这	争吵	那	会	定居	这	命运	的	世界	.

决定世界命运的争论。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	we	passed	through	the	door	,
作为	我们	通过了	通过	这	门	,

当我们穿过那扇门时，

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [frɒm; frəm] ['terə] .

I	could	see	the	anticipation	on	the	faces	of	the	diplomats	from	Terra	.
我	可以	看	这	预期	在	这	面孔	的	这	外交官	从	泰拉	.

我能看到来自地球的外交官们脸上洋溢着期待。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɪpləmæts] [kɜːrt] .

From	what	I	heard	later	,	they	must	have	given	the	other	diplomats	kert	.
从	什么	我	听到	之后	,	他们	必须	有	给定	这	其他	外交官	科特	.

据我后来听到的消息，他们一定给了其他外交官克特。

[ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

If	you'll	pardon	my	language	.
如果	你会	赦免	我的	语言	.

请原谅我的用词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神